FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT

1

27 -10- 2026

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 034-011/26-10/18
UR. BROJ 118-08-5012-26-743

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

SPLIT

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud SPLIT

Poslovni broj spisa _____

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv
MARK KOLDERU PEKARSKI OBRT

OIB 02332686422

Adresa / sjedište
HRVATSKIH HUČENIKA 10, KOMIŽA

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv
STUDENAC D.O.O.

OIB 02023029343

Adresa / sjedište
ČETVRT RIBNJAK 17, OMIŠ

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)
UGOVOR O KUPOPRODAJI ROBE BR.177/2024 i DODATAK BR 1. UGOVORA O KUPOPRODAJI ROBE 177/2024.

Iznos dospjele tražbine 16.412,79 (EUR)

Glavnica 16.412,79 (EUR)

Kamate 0,00 (EUR)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
16.19,32 (EUR)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)
IZVADAK IZ POSLOVNIH RAČUNA

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA ☒ NE ☐ za iznos _____ (EUR)

Scanned with CamScanner

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

_____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

_____

_____

Iznos tražbine_____ (EUR)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje
ODRIČEM ☒ NE ODRIČEM ☐

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM ☐ NE PRISTAJEM ☐

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

_____

_____

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

_____

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM ☐ NE PRISTAJEM ☐

Mjesto i datum
26.10.2026, Komiža

Potpis vjerovnika
PEKARSKI OBRT
Mark Kolđeraj
KOMIŽA

Scanned with CamScanner

MARK KOLĐERAJ PEKARSKI OBRT, društvo uredno osnovano i postojeće po hrvatskom pravu, sa sjedištem na adresi Hrvatskih mučenika 18, Komiža, pod registarskim brojem MBS: 90624238, IBAN: HR6224020061500040765, OIB: 02332686422 (dalje u tekstu: **„Prodavatelj"**), s jedne strane

i

STUDENAC d.o.o., sa sjedištem na adresi Četvrt Ribnjak 17, Omiš (Grad Omiš), registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Splitu pod registarskim brojem (MBS): 081168181, OIB: 02023029348 **(„Kupac")**

(Prodavatelj i Kupac zajedno u daljnjem tekstu: **„Ugovorne strane"**)

zaključili su u Omišu dana 03.11.2025. godine sljedeći:

DODATAK BR. 1 UGOVORU O KUPOPRODAJI ROBE BR. 177/2024
(„Dodatak br. 1")

UVODNE ODREDBE

Polazeći od toga:

- da su Prodavatelj i Kupac dana 01.04.2024. sklopili Ugovor o kupoprodaji robe br. 177/2024 (dalje u tekstu: „Ugovor") koji je trenutno na snazi;
- da svaka Ugovorna strana uredno izvršava svoje obveze iz Ugovora, što je ujedno i osnova za kontinuiranu suradnju Ugovornih strana;
- da je pojedine odredbe Ugovora potrebno izmijeniti ovim Dodatkom br. 1;
- da su Ugovorne strane suglasne oko izmjena i dopuna u ovom Dodatku br. 1 te sukladno tome pristupaju potpisivanju ovog Dodatka br. 1 prema uvjetima kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne strane su se usuglasile, nastavno članak 9. stavak 1., da se trajanje Ugovora produljuje do 31.12.2026. godine.

Članak 2.

Sve ostale odredbe Ugovora ostaju neizmijenjene na snazi.

Scanned with CamScanner

Članak 3.

Ovaj Dodatak br.1 je sačinjen u dva istovjetna primjerka, jedan za Prodavatelja i jedan za Kupca.

U ime i za račun Prodavatelja:

OBRT ZA MESARSKE I MESNO-PRERAĐIVAČKE USLUGE
Mesarski obrt Kolderaj
KOMIŽA

Tonć Kolderaj

U ime i za račun Kupca:

Rafał Jacek Cieślakowski

Scanned with CamScanner

0000345 **STUDENAC DOO, OMIŠ, CETVRT RIBNJAK 17** c22, TONE KOLGJERAJ KOMIŽA
1202 Kupci-T STANJE ODABRANOG PP <OD-DO>
01.01.2026 - 31.12.2026

DT_KNJ	VK	BRTM	BRDOK	BRVDK	DT_IZD	DT_DOSP	V	RJ	OPIS_KNJIŽENJA	duguje	potražuje	k_saldo
31.12.2025			PS						početno stanje	780.995,78	755.598,22	25.397,56
31.01.2026	10	0001	162758		15.01.2026	14.02.2026	1	00001	STUDENAC RN.4-VP1-1	730,53	0,00	26.128,09
31.01.2026	10	0001	162761		15.01.2026	14.02.2026	1	00001	STUDENAC RN.5-VP1-1	372,45	0,00	26.500,54
31.01.2026	10	0001	162764		15.01.2026	14.02.2026	1	00001	STUDENAC RN.6-VP1-1	211,49	0,00	26.712,03
31.01.2026	10	0001	162767		15.01.2026	14.02.2026	1	00001	STUDENAC RN.7-VP1-1	630,61	0,00	27.342,64
31.01.2026	10	0001	162770		15.01.2026	14.02.2026	1	00001	STUDENAC RN.8-VP1-1	444,47	0,00	27.787,11
31.01.2026	10	0001	162773		15.01.2026	14.02.2026	1	00001	STUDENAC RN.9-VP1-1	234,81	0,00	28.021,92
31.01.2026	10	0001	162809		31.01.2026	02.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.20-VP1-1	878,34	0,00	28.900,26
31.01.2026	10	0001	162812		31.01.2026	02.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.21-VP1-1	392,36	0,00	29.292,62
31.01.2026	10	0001	162815		31.01.2026	02.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.22-VP1-1	340,73	0,00	29.633,35
31.01.2026	10	0001	162818		31.01.2026	02.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.23-VP1-1	767,05	0,00	30.400,40
31.01.2026	10	0001	162821		31.01.2026	02.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.24-VP1-1	512,28	0,00	30.912,68
31.01.2026	10	0001	162824		31.01.2026	02.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.25-VP1-1	336,49	0,00	31.249,17
31.01.2026	30	0001	164139		22.01.2026	22.01.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.6998123 2025	0,00	19.319,51	11.929,66
28.02.2026	10	0002	162866		14.02.2026	16.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.34-VP1-1	748,84	0,00	12.678,50
28.02.2026	10	0002	162869		14.02.2026	16.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.35-VP1-1	416,68	0,00	13.095,18
28.02.2026	10	0002	162872		14.02.2026	16.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.36-VP1-1	320,78	0,00	13.415,96
28.02.2026	10	0002	162875		14.02.2026	16.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.37-VP1-1	680,74	0,00	14.096,70
28.02.2026	10	0002	162878		14.02.2026	16.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.38-VP1-1	469,69	0,00	14.566,39
28.02.2026	10	0002	162881		14.02.2026	16.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.39-VP1-1	300,16	0,00	14.866,55
28.02.2026	10	0002	162918		28.02.2026	30.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.50-VP1-1	861,22	0,00	15.727,77
28.02.2026	10	0002	162921		28.02.2026	30.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.51-VP1-1	418,54	0,00	16.146,31
28.02.2026	10	0002	162924		28.02.2026	30.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.52-VP1-1	262,75	0,00	16.409,06
28.02.2026	10	0002	162927		28.02.2026	30.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.53-VP1-1	836,03	0,00	17.245,09
28.02.2026	10	0002	162930		28.02.2026	30.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.54-VP1-1	452,67	0,00	17.697,76
28.02.2026	10	0002	162933		28.02.2026	30.03.2026	1	00001	STUDENAC RN.55-VP1-1	314,13	0,00	18.011,89
28.02.2026	30	0006	164294		04.02.2026	04.02.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.6999209 2025	0,00	2.913,17	15.098,72
31.03.2026	10	0003	162970		14.03.2026	13.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.65-VP1-1	880,39	0,00	15.979,11
31.03.2026	10	0003	162973		14.03.2026	13.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.66-VP1-1	508,36	0,00	16.487,47
31.03.2026	10	0003	162976		14.03.2026	13.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.67-VP1-1	304,63	0,00	16.792,10
31.03.2026	10	0003	162979		14.03.2026	13.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.68-VP1-1	718,24	0,00	17.510,34
31.03.2026	10	0003	162982		14.03.2026	13.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.69-VP1-1	457,28	0,00	17.967,62
31.03.2026	10	0003	162985		14.03.2026	13.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.70-VP1-1	321,50	0,00	18.289,12
31.03.2026	10	0003	163021		31.03.2026	30.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.82-VP1-1	1.046,63	0,00	19.335,75
31.03.2026	10	0003	163024		31.03.2026	30.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.83-VP1-1	576,11	0,00	19.911,86
31.03.2026	10	0003	163027		31.03.2026	30.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.84-VP1-1	379,26	0,00	20.291,12
31.03.2026	10	0003	163030		31.03.2026	30.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.85-VP1-1	838,41	0,00	21.129,53
31.03.2026	10	0003	163033		31.03.2026	30.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.86-VP1-1	515,90	0,00	21.645,43
31.03.2026	10	0003	163036		31.03.2026	30.04.2026	1	00001	STUDENAC RN.87-VP1-1	359,05	0,00	22.004,48
30.04.2026	10	0004	163085		15.04.2026	15.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.101-VP1-1	873,77	0,00	22.878,25
30.04.2026	10	0004	163088		15.04.2026	15.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.102-VP1-1	509,91	0,00	23.388,16
30.04.2026	10	0004	163091		15.04.2026	15.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.103-VP1-1	338,78	0,00	23.726,94
30.04.2026	10	0004	163094		15.04.2026	15.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.104-VP1-1	696,01	0,00	24.422,95
30.04.2026	10	0004	163097		15.04.2026	15.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.105-VP1-1	447,65	0,00	24.870,60
30.04.2026	10	0004	163100		15.04.2026	15.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.106-VP1-1	293,14	0,00	25.163,74
30.04.2026	10	0004	163139		30.04.2026	30.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.119-VP1-1	983,34	0,00	26.147,08
30.04.2026	10	0004	163142		30.04.2026	30.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.120-VP1-1	556,03	0,00	26.703,11
30.04.2026	10	0004	163145		30.04.2026	30.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.121-VP1-1	382,77	0,00	27.085,88
30.04.2026	10	0004	163148		30.04.2026	30.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.122-VP1-1	759,19	0,00	27.845,07
30.04.2026	10	0004	163151		30.04.2026	30.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.123-VP1-1	473,00	0,00	28.318,07
30.04.2026	10	0004	163154		30.04.2026	30.05.2026	1	00001	STUDENAC RN.124-VP1-1	370,84	0,00	28.688,91
30.04.2026	30	0012	165245		20.04.2026	20.04.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.2026(DO 70-VP1-	0,00	15.124,24	13.564,67
31.05.2026	10	0006	165430		15.05.2026	14.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.134-VP1-1	758,18	0,00	14.322,85
31.05.2026	10	0006	165433		15.05.2026	14.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.135-VP1-1	526,37	0,00	14.849,22
31.05.2026	10	0006	165436		15.05.2026	14.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.136-VP1-1	305,66	0,00	15.154,88
31.05.2026	10	0006	165439		15.05.2026	14.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.137-VP1-1	653,49	0,00	15.808,37
31.05.2026	10	0006	165442		15.05.2026	14.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.138-VP1-1	395,88	0,00	16.204,25
31.05.2026	10	0006	165445		15.05.2026	14.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.139-VP1-1	370,84	0,00	16.575,09
31.05.2026	10	0006	165523		31.05.2026	30.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.151-VP1-1	777,68	0,00	17.352,77
31.05.2026	10	0006	165526		31.05.2026	30.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.152-VP1-1	533,84	0,00	17.886,61
31.05.2026	10	0006	165529		31.05.2026	30.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.153-VP1-1	378,16	0,00	18.264,77
31.05.2026	10	0006	165532		31.05.2026	30.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.154-VP1-1	692,99	0,00	18.957,76
31.05.2026	10	0006	165535		31.05.2026	30.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.155-VP1-1	442,22	0,00	19.399,98
31.05.2026	10	0006	165538		31.05.2026	30.06.2026	1	00001	STUDENAC RN.156-VP1-1	410,48	0,00	19.810,46
31.05.2026	30	0017	167038		07.05.2026	07.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.82-VP1-1	0,00	1.046,63	18.763,83
31.05.2026	30	0017	167039		07.05.2026	07.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.83-VP1-1	0,00	576,11	18.187,72
31.05.2026	30	0017	167040		07.05.2026	07.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.84-VP1-1	0,00	379,26	17.808,46
31.05.2026	30	0017	167041		07.05.2026	07.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.85-VP1-1	0,00	838,41	16.970,05
31.05.2026	30	0017	167042		07.05.2026	07.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.86-VP1-1	0,00	515,90	16.454,15
31.05.2026	30	0017	167043		07.05.2026	07.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.86-VP1-1	0,00	359,05	16.095,10
31.05.2026	30	0018	167052		20.05.2026	20.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.101-VP1-1	0,00	873,77	15.221,33
31.05.2026	30	0018	167053		20.05.2026	20.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.102-VP1-1	0,00	509,91	14.711,42

0000345 **STUDENAC DOO, OMIŠ, CETVRT RIBNJAK 17** c22, TONE KOLGJERAJ KOMIŽA
1202 Kupci-T STANJE ODABRANOG PP <OD-DO>
01.01.2026 - 31.12.2026 2

DT_KNJ	VK	BRTM	BRDOK	BRVDK	DT_IZD	DT_DOSP	V	RJ	OPIS_KNJIŽENJA	duguje	potražuje	k_saldo
31.05.2026	30	0018	167054		20.05.2026	20.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.103-VP1-1	0,00	338,78	14.372,64
31.05.2026	30	0018	167055		20.05.2026	20.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.104-VP1-1	0,00	696,01	13.676,63
31.05.2026	30	0018	167056		20.05.2026	20.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.105-VP1-1	0,00	447,65	13.228,98
31.05.2026	30	0018	167057		20.05.2026	20.05.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.106-VP1-1	0,00	293,14	12.935,84
30.06.2026	10	0008	165634		15.06.2026	15.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.171-VP1-1	1.268,41	0,00	14.204,25
30.06.2026	10	0008	165637		15.06.2026	15.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.172-VP1-1	734,15	0,00	14.938,40
30.06.2026	10	0008	165640		15.06.2026	15.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.173-VP1-1	480,14	0,00	15.418,54
30.06.2026	10	0008	165643		15.06.2026	15.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.174-VP1-1	826,94	0,00	16.245,48
30.06.2026	10	0008	165646		15.06.2026	15.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.175-VP1-1	536,47	0,00	16.781,95
30.06.2026	10	0008	165649		15.06.2026	15.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.176-VP1-1	550,34	0,00	17.332,29
30.06.2026	10	0008	165667		30.06.2026	30.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.182-VP1-1	1.301,01	0,00	18.633,30
30.06.2026	10	0008	165670		30.06.2026	30.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.183-VP1-1	653,22	0,00	19.286,52
30.06.2026	10	0008	165673		30.06.2026	30.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.184-VP1-1	459,04	0,00	19.745,56
30.06.2026	10	0008	165676		30.06.2026	30.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.185-VP1-1	929,07	0,00	20.674,63
30.06.2026	10	0008	165679		30.06.2026	30.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.186-VP1-1	626,93	0,00	21.301,56
30.06.2026	10	0008	165682		30.06.2026	30.07.2026	1	00001	STUDENAC RN.187-VP1-1	536,20	0,00	21.837,76
30.06.2026	30	0019	167067		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.119-VP1-1	0,00	983,34	20.854,42
30.06.2026	30	0019	167068		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.120-VP1-1	0,00	556,03	20.298,39
30.06.2026	30	0019	167069		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.121-VP1-1	0,00	382,77	19.915,62
30.06.2026	30	0019	167070		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.122-VP1-1	0,00	759,19	19.156,43
30.06.2026	30	0019	167071		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.123-VP1-1	0,00	473,00	18.683,43
30.06.2026	30	0019	167072		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.124-VP1-1	0,00	370,84	18.312,59
30.06.2026	30	0019	167073		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.134-VP1-1	0,00	758,18	17.554,41
30.06.2026	30	0019	167074		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.135-VP1-1	0,00	526,37	17.028,04
30.06.2026	30	0019	167075		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.136-VP1-1	0,00	305,66	16.722,38
30.06.2026	30	0019	167076		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.137-VP1-1	0,00	653,49	16.068,89
30.06.2026	30	0019	167077		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.138-VP1-1	0,00	395,88	15.673,01
30.06.2026	30	0019	167078		19.06.2026	19.06.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.139-VP1-1	0,00	370,84	15.302,17
31.07.2026	10	0010	165855		15.07.2026	14.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.218-VP1-1	1.263,76	0,00	16.565,93
31.07.2026	10	0010	165858		15.07.2026	14.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.219-VP1-1	793,71	0,00	17.359,64
31.07.2026	10	0010	165861		15.07.2026	14.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.220-VP1-1	539,27	0,00	17.898,91
31.07.2026	10	0010	165864		15.07.2026	14.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.221-VP1-1	1.074,74	0,00	18.973,65
31.07.2026	10	0010	165867		15.07.2026	14.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.222-VP1-1	725,30	0,00	19.698,95
31.07.2026	10	0010	165870		15.07.2026	14.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.223-VP1-1	658,61	0,00	20.357,56
31.07.2026	10	0010	166083		31.07.2026	30.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.237-VP1-1	726,89	0,00	21.084,45
31.07.2026	10	0010	166086		31.07.2026	30.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.238-VP1-1	839,44	0,00	21.923,89
31.07.2026	10	0010	166089		31.07.2026	30.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.239-VP1-1	1.205,94	0,00	23.129,83
31.07.2026	10	0010	166092		31.07.2026	30.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.240-VP1-1	552,73	0,00	23.682,56
31.07.2026	10	0010	166095		31.07.2026	30.08.2026	1	00001	STUDENAC RN.242-VP1-1	808,83	0,00	24.491,39
31.07.2026	30	0020	167112		09.07.2026	09.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.151-VP1-1	0,00	777,68	23.713,71
31.07.2026	30	0020	167113		09.07.2026	09.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.152-VP1-1	0,00	533,84	23.179,87
31.07.2026	30	0020	167114		09.07.2026	09.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.153-VP1-1	0,00	378,16	22.801,71
31.07.2026	30	0020	167115		09.07.2026	09.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.154-VP1-1	0,00	692,99	22.108,72
31.07.2026	30	0020	167116		09.07.2026	09.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.155-VP1-1	0,00	442,22	21.666,50
31.07.2026	30	0020	167117		09.07.2026	09.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.156-VP1-1	0,00	410,48	21.256,02
31.07.2026	30	0020	167120		21.07.2026	21.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.171-VP1-1	0,00	1.268,41	19.987,61
31.07.2026	30	0020	167121		21.07.2026	21.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.172-VP1-1	0,00	734,15	19.253,46
31.07.2026	30	0020	167122		21.07.2026	21.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.173-VP1-1	0,00	480,14	18.773,32
31.07.2026	30	0020	167123		21.07.2026	21.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.174-VP1-1	0,00	826,94	17.946,38
31.07.2026	30	0020	167124		21.07.2026	21.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.175-VP1-1	0,00	536,47	17.409,91
31.07.2026	30	0020	167125		21.07.2026	21.07.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.176-VP1-1	0,00	550,34	16.859,57
31.08.2026	10	0012	166352		14.08.2026	13.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.266-VP1-1	1.224,10	0,00	18.083,67
31.08.2026	10	0012	166355		14.08.2026	13.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.267-VP1-1	669,87	0,00	18.753,54
31.08.2026	10	0012	166358		14.08.2026	13.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.268-VP1-1	469,40	0,00	19.222,94
31.08.2026	10	0012	166361		14.08.2026	13.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.269-VP1-1	1.173,13	0,00	20.396,07
31.08.2026	10	0012	166364		14.08.2026	13.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.270-VP1-1	649,49	0,00	21.045,56
31.08.2026	10	0012	166367		14.08.2026	13.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.271-VP1-1	581,82	0,00	21.627,38
31.08.2026	10	0012	166400		31.08.2026	30.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.280-VP1-1	1.469,94	0,00	23.097,32
31.08.2026	10	0012	166409		31.08.2026	30.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.283-VP1-1	693,75	0,00	23.791,07
31.08.2026	10	0012	166412		31.08.2026	30.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.284-VP1-1	840,63	0,00	24.631,70
31.08.2026	10	0012	166415		31.08.2026	30.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.285-VP1-1	1.344,09	0,00	25.975,79
31.08.2026	10	0012	166418		31.08.2026	30.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.286-VP1-1	544,43	0,00	26.520,22
31.08.2026	10	0012	166421		31.08.2026	30.09.2026	1	00001	STUDENAC RN.288-VP1-1	791,00	0,00	27.311,22
31.08.2026	30	0021	167138		06.08.2026	06.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.182-VP1-1	0,00	1.301,01	26.010,21
31.08.2026	30	0021	167139		06.08.2026	06.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.183-VP1-1	0,00	653,22	25.356,99
31.08.2026	30	0021	167140		06.08.2026	06.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.184-VP1-1	0,00	459,04	24.897,95
31.08.2026	30	0021	167141		06.08.2026	06.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.185-VP1-1	0,00	929,07	23.968,88
31.08.2026	30	0021	167142		06.08.2026	06.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.186-VP1-1	0,00	626,93	23.341,95
31.08.2026	30	0021	167143		06.08.2026	06.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.187-VP1-1	0,00	536,20	22.805,75
31.08.2026	30	0021	167155		20.08.2026	20.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.218-VP1-1	0,00	1.263,76	21.541,99
31.08.2026	30	0021	167156		20.08.2026	20.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.219-VP1-1	0,00	793,71	20.748,28
31.08.2026	30	0021	167157		20.08.2026	20.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.220-VP1-1	0,00	539,27	20.209,01

0000345 **STUDENAC DOO, OMIŠ, CETVRT RIBNJAK 17** c22, TONE KOLGJERAJ KOMIŽA
1202 Kupci-T STANJE ODABRANOG PP <OD-DO>
01.01.2026 - 31.12.2026 3

DT_KNJ	VK	BRTM	BRDOK	BRVDK	DT_IZD	DT_DOSP	V	RJ	OPIS_KNJIŽENJA	duguje	potražuje	k_saldo
31.08.2026	30	0021	167158		20.08.2026	20.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.221-VP1-1	0,00	1.074,74	19.134,27
31.08.2026	30	0021	167159		20.08.2026	20.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.222-VP1-1	0,00	725,30	18.408,97
31.08.2026	30	0021	167160		20.08.2026	20.08.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.223-VP1-1	0,00	658,61	17.750,36
30.09.2026	10	0013	166872		15.09.2026	15.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.312-VP1-1	1.317,26	0,00	19.067,62
30.09.2026	10	0013	166875		15.09.2026	15.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.313-VP1-1	800,00	0,00	19.867,62
30.09.2026	10	0013	166878		15.09.2026	15.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.314-VP1-1	521,40	0,00	20.389,02
30.09.2026	10	0013	166881		15.09.2026	15.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.315-VP1-1	922,72	0,00	21.311,74
30.09.2026	10	0013	166884		15.09.2026	15.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.316-VP1-1	693,98	0,00	22.005,72
30.09.2026	10	0013	166887		15.09.2026	15.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.317-VP1-1	566,43	0,00	22.572,15
30.09.2026	10	0013	166899		29.09.2026	29.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.321-VP1-1	525,33	0,00	23.097,48
30.09.2026	10	0013	166902		29.09.2026	29.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.322-VP1-1	1.111,76	0,00	24.209,24
30.09.2026	10	0013	166905		29.09.2026	29.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.323-VP1-1	409,76	0,00	24.619,00
30.09.2026	10	0013	166908		29.09.2026	29.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.324-VP1-1	682,74	0,00	25.301,74
30.09.2026	10	0013	166911		29.09.2026	29.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.325-VP1-1	819,92	0,00	26.121,66
30.09.2026	10	0013	166914		29.09.2026	29.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.326-VP1-1	376,30	0,00	26.497,96
30.09.2026	10	0013	166923		30.09.2026	30.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.327-VP1-1	49,11	0,00	26.547,07
30.09.2026	10	0013	166926		30.09.2026	30.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.328-VP1-1	89,05	0,00	26.636,12
30.09.2026	10	0013	166935		30.09.2026	30.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.329-VP1-1	32,45	0,00	26.668,57
30.09.2026	10	0013	166938		30.09.2026	30.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.330-VP1-1	53,83	0,00	26.722,40
30.09.2026	10	0013	166941		30.09.2026	30.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.331-VP1-1	40,35	0,00	26.762,75
30.09.2026	10	0013	166944		30.09.2026	30.10.2026	1	00001	STUDENAC RN.332-VP1-1	28,68	0,00	26.791,43
30.09.2026	30	0022	167164		15.09.2026	15.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.237-VP1-1	0,00	726,89	26.064,54
30.09.2026	30	0022	167165		15.09.2026	15.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.238-VP1-1	0,00	839,44	25.225,10
30.09.2026	30	0022	167166		15.09.2026	15.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.239-VP1-1	0,00	1.205,94	24.019,16
30.09.2026	30	0022	167167		15.09.2026	15.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.240-VP1-1	0,00	552,73	23.466,43
30.09.2026	30	0022	167168		15.09.2026	15.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.242-VP1-1	0,00	808,83	22.657,60
30.09.2026	30	0022	167169		15.09.2026	15.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.262-VP1-1	0,00	1.477,00	21.180,60
30.09.2026	30	0022	167174		23.09.2026	23.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.266-VP1-1	0,00	1.224,10	19.956,50
30.09.2026	30	0022	167175		23.09.2026	23.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.267-VP1-1	0,00	669,87	19.286,63
30.09.2026	30	0022	167176		23.09.2026	23.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.268-VP1-1	0,00	469,40	18.817,23
30.09.2026	30	0022	167177		23.09.2026	23.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.269-VP1-1	0,00	1.173,13	17.644,10
30.09.2026	30	0022	167178		23.09.2026	23.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.270-VP1-1	0,00	649,49	16.994,61
30.09.2026	30	0022	167179		23.09.2026	23.09.2026	3	00001	PL.STUDENAC RN.271-VP1-1	0,00	581,82	16.412,79
01.01.2027			NK						stanje nakon	0,00	0,00	16.412,79
UKUPNO (PS+TRAŽENO+NK)										**850.349,46**	**833.936,67**	**16.412,79**
UKUPNO (01.01.2026-31.12.2026)										**69.353,68**	**78.338,45**	**8.984,77-**

stanje prije:	traženo razdoblje:	stanje nakon:	ukupno:
d=780.995,78 p=755.598,22 s=25.397,56	d=69.353,68 p=78.338,45 s=8.984,77-	d=0,00 p=0,00 s=0,00	d=850.349,46 p=833.936,67 s=16.412,79

FSK copyright 1989-2026 POS TRADE d.o.o. SPLIT fPPRZ()

MARK KOLĐERAJ PEKARSKI OBRT, a company duly established and validly existing under Croatian law, having its registered seat at the address Hrvatskih mučenika 18, Komiža, under registration number MBS: 90624238, IBAN: HR6224020061500040765, Croatian PIN (OIB): 02332686422 (the "Seller"),	***MARK KOLĐERAJ PEKARSKI OBRT***, društvo uredno osnovano i postojeće po hrvatskom pravu, sa sjedištem na adresi Hrvatskih mučenika 18, Komiža, pod registarskim brojem MBS: 90624238, IBAN: HR6224020061500040765, OIB: 02332686422 (**"Prodavatelj"**),
And	i
STUDENAC d.o.o., a company duly established and validly existing under Croatian law, having its registered seat at the address Četvrt Ribnjak 17, Omiš (City of Omiš), registered with the court register of the Commercial Court in Split under registration number (MBS): 081168181, Croatian PIN (OIB): 02023029348 (the **"Buyer"**),	**STUDENAC d.o.o.**, društvo uredno osnovano i postojeće po hrvatskom pravu, sa sjedištem na adresi Četvrt Ribnjak 17, Omiš (Grad Omiš), registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Splitu pod registarskim brojem (MBS): 081168181, OIB: 02023029348 (**"Kupac"**),
(the Seller and the Buyer jointly referred to as the **"Parties"** and each as a **"Party"**)	(Prodavatelj i Kupac zajedno kao **"Ugovorne strane"** i svaki kao **"Ugovorna strana"**)
hereby conclude the following	ovim putem zaključuju sljedeći
AGREEMENT **ON SALE AND PURCHASE OF GOODS** **No. 177/2024**	**UGOVOR** **O KUPOPRODAJI ROBE** **Br. 177/2024**
1. Subject Matter of the Agreement	**1. Predmet Ugovora**
1.1 This Agreement establishes the mutual rights and obligations of the Parties in relation to the sale and purchase of Goods (as defined below).	1.1 Ovim Ugovorom utvrđuju se međusobna prava i obveze Ugovornih strana glede prodaje i kupnje Robe (kako je definirana dalje u tekstu).
1.2 The Seller undertakes to sell the Goods, and the Buyer undertakes to purchase the	1.2 Prodavatelj preuzima obvezu prodaje Robe, a Kupac preuzima obvezu kupnje

Scanned with CamScanner

Product, all under the conditions and in the manner specified in this Agreement.	Robe, sve pod uvjetima i na način utvrđen ovim Ugovorom.
1.3 Furthermore, the Seller undertakes to comply with the obligations contained in the Attachments to this Agreement and in the Purchase Orders, which individually or together with other specified documents form an integral and inseparable part of this Agreement.	1.3 Nadalje, Prodavatelj preuzima obvezu pridržavati se obveza sadržanih u Prilozima ovom Ugovoru te Narudžbenicama, koje pojedinačno ili zajedno s drugim navedenim dokumentima predstavljaju sastavni i neodvojivi dio ovog Ugovora.
2. Definitions and Interpretations	**2. Definicije i tumačenja**
2.1 In this Agreement, unless expressly provided otherwise, the terms below shall have the meanings as follows:	2.1 U ovom Ugovoru, osim ako nije izričito drugačije određeno, niže navedeni pojmovi će imati značenja kako slijedi:
- ***EDI system*** means Electronic Data Interchange system used by the Parties for the purpose of exchange of documents as agreed under the Agreement;	- ***EDI sustav*** označava sustav elektroničke razmjene podataka koji Ugovorne strane koriste za potrebe razmjene dokumenata, kako je predviđeno ovim Ugovorom;
- ***ERP system*** means Enterprise Resource Planning system used by the Buyer to manage its day-to-day business operations (such as keeping stock records, registering sales and generating orders);	- ***ERP sustav*** označava sustav planiranja resursa koji koristi Kupac za potrebe upravljanja svojim svakodnevnim poslovanjem (kao što je praćenje stanja zaliha, registracija prodaje i generiranje narudžbi);
- ***Loss*** means any kind of damage borne by the Buyer in accordance with Article 8.2 of this Agreement;	- ***Gubitak*** označava bilo koji oblik štete koji snosi Kupac u skladu s člankom 8.2ovog Ugovora;
- ***IPR*** means each and any intellectual property right (including without limitation copyrights, patents, trademarks, designs, geographical and other indications, trade secrets), whether registered or not;	- ***IP prava*** označava prava intelektualnog vlasništva (uključujući, ali ne ograničavajući se na autorska prava, patente, žigove, dizajn, oznake zemljopisnog podrijetla i druge oznake, poslovne tajne) bez obzira jesu li registrirana ili ne;
- ***Purchase Order*** means a written order of the Buyer issued in accordance with Article 3 of this Agreement;	- ***Narudžbenica*** označava pisanu narudžbu Kupca koja je izdana u skladu s člankom 3. ovog Ugovora;
- ***Confirmation Order*** means a written confirmation of the Purchaser Order issued by the Seller in accordance with Article 3.3 hereof;	- ***Potvrda narudžbe*** označava pisanu potvrdu Narudžbenice koju izdaje Prodavatelj u skladu s člankom 3.3 ovog Ugovora;
- ***Confidential Information*** means all information that is defined as a business / trade secret by law, other regulation, general act or decision of one of the Parties and which as such represents a business secret of one of the Parties, and relates, inter alia, to research results, financial reports, strategic decisions, technical and other data, "know-how", business and	- ***Povjerljive informacije*** označava sve informacije koji su kao poslovna tajna određeni zakonom, drugim propisom, općim aktom ili odlukom jedne od Ugovornih strana te koji kao takvi predstavljaju poslovnu tajnu jedne od Ugovornih strana, a odnose se, između ostalog, na rezultate istraživačkog rada, financijska izvješća, strateške odluke,

Scanned with CamScanner

production standards, formulas, specifications, procedures, methods and all other data for which it can be concluded by their nature that they represent a business secret and which have become available to the Parties in connection with this Agreement, before or after its conclusion, information relating to the content of the Agreement and information in any way related to it and other information of confidential nature;	tehničke i druge podatke, „know-how", poslovne i proizvodne standarde, formule, specifikacije, postupke, metode i sve ostale podatke za koje se temeljem njihove prirode može zaključiti da su poslovna tajna, a koje postanu dostupne Ugovornim stranama vezano za ovaj Ugovor, prije ili nakon njegovog sklapanja, podaci koji se odnose na sadržaj Ugovora ili su na bilo koji način s njim u vezi te druge informacije povjerljive naravi;
- ***Attachment*** means each individual document attached to this Agreement, as well as any other document subsequently attached to the Agreement, regardless of its title, by consensus of the Parties;	- ***Prilog*** označava svaki pojedini dokument priložen ovom Ugovoru, kao i svaki drugi dokument naknadno priložen Ugovoru, bez obzira na njegov naziv, temeljem suglasne volje Ugovornih strana;
- ***Working Day*** means any day other than Saturday, Sunday or other day on which commercial banks in Croatia are generally authorized or required by law to be closed for business;	- ***Radni dan*** označava svaki dan osim subote, nedjelje ili drugog dana kada su komercijalne banke u Hrvatskoj po zakonu zatvorene ili općenito ovlaštene biti zatvorene za poslovanje;
- ***Goods*** means the goods which fall within the Seller's registered activity and which are listed in the List of goods/Price list contained in Attachment 2 to this Agreement, and for which the List of goods/Price list indicates the product name, price, GTIN code, fresh food label pursuant to the applicable UTP Act and expiry date;	- ***Roba*** označava robu iz registrirane djelatnosti Prodavatelja, koja je navedena u Popisu robe/Cjeniku iz Priloga 2 ovog ugovora te za koju je u navedenom Popisu robe/Cjeniku naveden pojedinačni naziv proizvoda, jedinična cijena, GTIN kod za artikl, oznaka za svježe proizvode u skladu s primjenjivim Zakonom o nepoštenim trgovačkim praksama te rok trajanja proizvoda;
- ***Damage*** means any impairment of assets (regular damage (*obična šteta*)) and prevention of its increase (loss of revenue (*izmakla korist*)) incurred by either Party due to breach of any provision of this Agreement by the other Party. Damage does not include breach of moral rights (*povreda prava osobnosti*);	- ***Šteta*** označava svako umanjenje imovine (obična šteta) i sprječavanje njezina povećanja (izmakla korist), koje snosi bilo koja od Ugovornih strana zbog povrede bilo koje odredbe ovog Ugovora od strane druge Ugovorne strane. Šteta ne uključuje povredu prava osobnosti (neimovinsku štetu);
- ***Agreement*** means this Agreement on sale and purchase of goods with accompanying Attachments and Purchase Orders, including any possible amendments or changes thereto;	- ***Ugovor*** označava ovaj Ugovor o kupoprodaji robe s pripadajućim prilozima i Narudžbenicama, uključujući sve njegove moguće dopune ili izmjene;
- ***Force Majeure*** means external and extraordinary circumstances that did not exist at the time of conclusion of the Agreement, which could not have been foreseen and which occurred without the will and influence of the Parties, and whose occurrence, course and consequences could not have been prevented by measures, means, actions or omissions which, in the circumstances in	- ***Viša sila*** označava vanjske i izvanredne okolnosti koje nisu postojale u trenutku sklapanja Ugovora, koje se nisu se mogle predvidjeti te su nastale bez htijenja i utjecaja Ugovornih strana, a njihovo nastajanje, tijek i posljedice nisu mogli biti sprječeni mjerama, sredstvima, radnjama ili propustima, koji su se, u predmetnim okolnostima i nastaloj stvarnoj situaciji, mogli opravdano

Scanned with CamScanner

question and in the actual situation which arose, could reasonably be required from the Party affected by the case of force majeure, and as a result of which part or all of the obligations under the Agreement cannot be fulfilled;	zahtijevati od Ugovorne strane pogođene slučajem više sile te uslijed kojih nije moguće ispunjenje dijela ili svih obveza iz Ugovora;
- ***UTP Act*** means the Act on Unfair Trading Practices in the Food Supply Chain (Official Gazette 117/17, 52/21)	- ***Zakon o nepoštenim trgovačkim praksama*** označava Zakon o zabrani nepoštenih trgovačkih praksi u lancu opskrbe hranom (Narodne Novine 117/17, 52/21).
2.2 In this Agreement, unless otherwise explicitly stated:	2.2 U ovom Ugovoru:
2.2.1 Words referring to the gender of a noun include each gender, the singular includes the plural and vice versa;	2.2.1 riječi koji se odnose na rod imenice uključuju svaki rod, jednina uključuje množinu i obrnuto
2.2.2 Headings and subheadings serve for case of reference and do not affect the content and interpretation of the provisions hereof;	2.2.2 naslovi i podnaslovi služe za lakše snalaženje i nemaju utjecaja na sadržaj i tumačenje pojedinih odredbi;
2.2.3 The words "other", "in particular", and, except in relation to the computation of time periods, "include" and "including" do not connote limitation in any way;	2.2.3 riječi „u suprotnom“, „osobito“ te, osim u odnosu na računanje vremenskih perioda, „uključuje“ i „uključujući“ ne podrazumijevaju ograničenja ni na koji način;
2.2.4 References to any statute, statutory provision, regulation, directive or other legislation (in each case whether applicable in Croatia, the European Union or otherwise) include a reference to that statute, statutory provision, regulation directive or legislation as amended, extended, consolidated or replaced from time to time (whether before or after the date of this Agreement) and include any order, regulation, instrument or other subordinate legislation made thereunder;	2.2.4 upućivanje na bilo koji zakon, zakonsku odredbu, uredbu, direktivu ili drugo zakonodavstvo (u svakom slučaju bez obzira je li primjenjivo u Hrvatskoj, Europskoj uniji ili drugdje) uključuje upućivanje na taj zakon, zakonsku odredbu, uredbu, direktivu ili zakonodavstvo, uključujući sve izmjene, dopune, produljenja, konsolidirane tekstove ili usvojen novi tekst u bilo kojem trenutku (bilo prije ili nakon datuma ovog Ugovora) i uključuje bilo koji nalog, uredbu, instrument ili drugi podzakonski akt donesen na temelju tih propisa;
2.2.5 Where a Croatian term has been inserted after an English term in italics, the Croatian term alone is authoritative for the purpose of interpreting such English term, without regard to any other interpretation of the English term.	2.2.5 Na mjestima na kojima je hrvatski pojam umetnut u kurzivu nakon engleskog termina, hrvatski pojam je jedini mjerodavan u svrhu tumačenja tog engleskog pojma, bez obzira na bilo koje drugo tumačenje engleskog pojma.

Scanned with CamScanner

3. Ordering	**3. Naručivanje**
3.1 The Seller undertakes to deliver, and the Buyer undertakes to purchase the Goods in accordance with the Purchase Orders of the Buyer to be delivered via: (i) the EDI system, or (if delivery via the EDI system is not possible) (ii) email, i.e. as a system printout (pdf) delivered to the email address of the Seller as indicated in Article 16.2 hereof.	3.1 Prodavatelj se obvezuje isporučivati, a Kupac kupovati Robu, u skladu s Narudžbenicama Kupca koje će se dostavljati putem: (i) EDI sustava ili (ako dostava putem EDI sustava nije moguća) (ii) e-pošte, tj. kao dokument koji generira sustav (pdf), koji će biti dostavljen na adresu e-pošte Prodavatelja sukladno članku 16.2 Ugovora.
3.2 The unique system numbers generated by the ERP system at the moment of placing the Purchase Orders by the Buyer shall be used by the Parties as relevant references in further actions (including the obligation of the Seller to include such unique system numbers on its relevant invoices), regardless of whether the Purchase Order is sent via the EDI system or via email.	3.2 Jedinstvene brojeve koje ERP sustav generira u trenutku slanja Narudžbenice od strane Kupca, Ugovorne strane će koristiti kao relevantne reference u svojim daljnjim postupcima (uključujući obvezu Prodavatelja da uključi te jedinstvene brojeve na svojim odgovarajućim računima), bez obzira šalje li se Narudžbenica putem EDI sustava ili putem e-pošte.
3.3 The Purchase Order shall be considered received by the Seller: (i) in case of delivery via the EDI system – at the moment of receiving a confirmation from the EDI system that EDI message has been sent, or (ii) in case of delivery via email – at the moment indicated in the confirmation of delivery (for which purpose, the emails will be sent with a request for confirmation of delivery). The Seller is obligated to send a Confirmation Order to the Buyer (via the EDI system or email, as applicable) at the latest within 24 hours following the receipt of the Purchase Order in accordance with the preceding provisions. If the Seller is unable to accept the Purchase Order and deliver the Goods in accordance therewith, it is obliged to notify the Buyer in writing immediately upon receiving the Purchase Order and at the latest within 24 hours of receipt of the Purchase Order. In the absence of a written notice within 24 hours of receipt of the Purchase Order, the Purchase Order is deemed accepted and forms an integral part of this Agreement.	3.3 Narudžbenica se smatra primljenom: (i) u slučaju dostave putem EDI sustava – u trenutku primitka potvrde putem EDI sustava da je poruka putem EDI sustava poslana, odnosno (ii) u slučaju dostave putem e-pošte – u trenutku navedenom u potvrdi primitka (u tu svrhu, e-pošta će se slati sa zahtjevom potvrde primitka). Prodavatelj je dužan poslati Kupcu Potvrdu narudžbe (bilo putem EDI sustava ili putem e-pošte, ovisno o tome što je primjenjivo) najkasnije u roku od 24 sata od trenutka primitka Narudžbenice u skladu s prethodnim odredbama. Ako je Prodavatelj u nemogućnosti prihvatiti Narudžbenicu te isporučiti Robu u skladu s Narudžbenicom, obvezan je o tome pisano obavijestiti Kupca bez odgađanja, a najkasnije u roku od 24 sata od primitka Narudžbenice. U nedostatku pisane obavijesti Prodavatelja u roku od 24 sata od primitka Narudžbenice, Narudžbenica se smatra prihvaćenom te čini sastavni dio ovog Ugovora.

Scanned with CamScanner

	The aforementioned Payment Orders acceptance procedure is without prejudice to the Seller's obligation to respect the minimum quantity requirements defined by Attachment 3 .	3.4	Prethodno navedena procedura prihvaćanja Narudžbenica ne utječe na obvezu Prodavatelja da ispuni zahtjeve dostave minimalno količino Robe koji su definirani Prilogom 3.
4.	**Delivery**	**4.**	**Isporuka**
4.1	The Seller undertakes to deliver, and the Buyer undertakes to receive and pay only for the type and quantity of Goods specified in the Purchase Order in accordance with the terms defined in Attachment 3 with the possibility of deviation in the amount of minus 10%. If the quantity of the delivered Goods to a certain location exceeds the quantity defined in the relevant Purchaser Order, the Buyer shall not be obliged to accept such delivery and the return, storage and other handling of the respective Goods will be the sole responsibility of the Seller.	4.1	Prodavatelj se obvezuje isporučiti, a Kupac je u obvezi primiti i platiti isključivo onu vrstu i količinu Robe koja je specificirana u Narudžbenici u skladu s uvjetima definiranim u Prilogu 3 uz mogućnost odstupanja u količini za minus 10%. Ako količina isporučene Robe na određenu lokaciju prelazi količinu navedenu u odgovarajućoj Narudžbenici, Kupac neće biti obvezan prihvatiti takvu isporuku te će povrat, čuvanje i drugo postupanje s takvom Robom biti isključiva odgovornost Prodavatelja.
4.2	The Parties agree that Attachment 1 contains the list of locations and the framework of the timing / frequency of delivery for each of the listed locations. The Purchase Order shall specify to which of the listed places a certain quantity of Goods is to be delivered, as well as the timing / frequency of delivery, all in accordance with Attachment 1, and the Seller shall deliver the Goods to the place and at the time so specified. If the Buyer needs a new delivery point due to the opening of new sales points, he will inform the Seller about this in writing or by e-mail and request the Seller's approval for the inclusion of the new point of sale in the List of delivery points. The Seller's acceptance is considered a supplement to the List of Delivery Locations, whereby such e-mail correspondence will have the character of an addendum to this Agreement.	4.2	Ugovorne strane su suglasne da Prilog 1 sadrži popis lokacija na koje se vrši isporuka te okvir vremena / frekvencije isporuke za svaku od navedenih lokacija. U skladu s Prilogom 1, Narudžbenica će specificirati na koje od navedenih mjesta se vrši isporuka određene količine Robe, kao i vrijeme / frekvenciju isporuke te će Prodavatelj isporučiti Robu sukladno tome. Ukoliko se kod Kupca pojavi potreba za novim mjestom isporuke uslijed otvaranja novih prodajnih mjesta, o tome će pisanim putem ili e-mailom obavijestiti Prodavatelja te zatražiti odobrenje Prodavatelja za uvrštenje novog prodajnog mjesta u Popis mjesta isporuke. Prihvat Prodavatelja smatra se dopunom Popisa mjesta isporuke, pri čemu će takva e-mail korespondencija imati karakter dodatka ovom Ugovoru.
4.3	Unless otherwise specified in Attachment 2 hereto, the price of the Goods includes the cost of transport to the agreed place of delivery. For the avoidance of doubt, the	4.3	Osim ako je drugačije određeno u Prilogu 2 ovog Ugovora, cijena Robe uključuje i trošak prijevoza do ugovorenog mjesta isporuke. Radi izbjegavanja sumnje, u

Scanned with CamScanner

	price of the Goods includes only the costs related to delivery to the place specified in the Purchase Order and does not cover further shipments (e.g. from the central warehouse indicated as the place of delivery in the Purchase Order to the Buyer's stores) which shall be the sole responsibility of the Buyer.		cijenu Robe je uključena isključivo isporuka na mjesto isporuke navedeno u Narudžbenici te ne uključuje daljnje otpreme Robe (npr. od centralnog skladišta navedenog kao mjesto dostave u Narudžbenici do prodajnog mjesta Kupca), koje će biti isključiva odgovornost Kupca.
4.4	The Seller bears all risks, including the risk of destruction and damage to the Goods, until the moment of handover of the Goods to the Buyer at the place of delivery specified in the Purchase Order. The terms of storage of Goods at the Buyer's central warehouses, when applicable, are defined in Attachment 1.	4.4	Prodavatelj će snositi sve rizike, uključujući rizik propasti i oštećenja Robe, do trenutka predaje Robe u ruke Kupcu na mjesto isporuke naznačeno u Narudžbenici. Uvjeti čuvanja Robe u centralnom skladištu Kupca, kada je to primjenjivo, definirani su Prilogom 1.
4.5	The Buyer shall confirm the receipt of the Goods by signing the delivery note, which contains (i) the name and surname of the person who received the Goods on behalf of the Buyer, written in capital letters, (ii) the date and time (hour) of the receipt of Goods, (iii) the handwritten signature of the person who received the Goods on behalf of the Buyer, (iv) the stamp of the Buyer. The Buyer undertakes to hand over 1 (one) copy of the delivery note to the Seller.	4.5	Kupac potvrđuje preuzimanje robe potpisom na otpremnici, koja sadrži (i) ime i prezime osobe koja je preuzela Robu u ime Kupca, ispisano tiskanim slovima, (ii) datum i vrijeme (sat) preuzimanja Robe od strane Kupca, (iii) vlastoručan potpis osobe koja je preuzela Robu u ime Kupca, (iv) pečat Kupca. Kupac se obvezuje 1 (jedan) primjerak otpremnice predati Prodavatelju.
4.6	The Buyer is obliged to receive and pay exclusively for the Goods which comply with the conditions prescribed in Article 6 hereof and which are delivered within the period specified in the Purchaser Order in accordance with Attachment 1 to this Agreement. In case of non-compliance with the conditions prescribed in Article 6 and the agreed timing of the delivery, the delivery of the Goods shall be considered improper and the Buyer shall have the right to exercise all the rights granted to it under the law and Article 7 hereof.	4.6	Kupac je u obvezi primiti i platiti isključivo Robu koja je u skladu s uvjetima iz članka 6 ovog Ugovora te koja je isporučena u roku navedenom u Narudžbenici, u skladu s Prilogom 1 ovog Ugovora. U slučaju nepoštivanja uvjeta iz članka 6 te dogovorenog vremena isporuke, isporuka Robe se smatra neurednom te Kupac ima pravo koristiti sva prava koja mu pripadaju temeljem zakona i članka 7 ovog Ugovora.
5.	**Price, Invoices and Payments**	5.	**Cijena, računi i plaćanja**
5.1	The Parties agree that the price for each Good is determined by the price list contained in Attachment 2 to this	5.1	Ugovorne strane su suglasne da je cijena za svaku Robu određena cjenikom sadržanim u Prilogu 2 ovog Ugovora, a

Scanned with CamScanner

Agreement, which is in force on the day of delivery of the Purchase Order, accepted by the Seller in accordance with Article 3.3. The prices contained in Attachment 2 may be changed only by concluding addenda to this agreement between the Parties. In case the Seller wishes to change the price list, fully or partially, it must notify the Buyer thereof at least 30 days in advance and such (changed) price list shall apply only if confirmed by the Buyer in writing. If the Buyer does not accept the suggested price change(s), the Agreement shall cease to apply in regard to the Goods covered by the price change(s) and it will continue to apply only in regard to the Goods not covered by the price change(s)). The Buyer shall in no case be obligated to accept the suggested price change(s).	koji je na snazi na dan dostave Narudžbenice, prihvaćene od strane Prodavatelja u skladu s člankom 3.3. Cijene sadržane u Prilogu 2 mogu se mijenjati isključivo zaključenjem dodataka ovom Ugovoru. Ako Prodavatelj želi promijeniti cijenu Robe, u cijelosti ili djelomično, mora o tome obavijestiti Kupca najmanje 30 dana unaprijed te će se takve (izmijenjene) cijene primjenjivati samo ako ih Kupac potvrdi pisanim putem. Ako Kupac odbije promjene cijena, Ugovor će se prestati primjenjivati na Robu na koju se odnose promjene cijena te će se nastaviti primjenjivati samo u odnosu na Robu u odnosu na koju cijene nisu promijenjene. Kupac ni u kojem slučaju neće biti obvezan prihvatiti promjene cijena.
5.2 The Seller is obliged to issue an invoice to the Buyer (via the EDI system or via email) simultaneously with the delivery of Goods, but not later than the 5th (fifth) day of the month for the previous month. The invoice must contain, among others: - all data prescribed by law as mandatory content of the invoice; - any possible discounts or rebates from Attachment 4 to this Agreement for which the price of Goods is reduced, which were explicitly previously agreed following the Seller's request, together with the exact specification of what the amounts refer to and other relevant data (such as returnable package fees), as applicable; - the unique number of the Purchase Order assigned through the ERP system in accordance with Article 3 of this Agreement.	5.2 Prodavatelj se obvezuje ispostaviti Kupcu račun (putem EDI sustava ili putem e-pošte) istovremeno s dostavom Robe, a najkasnije do 5. (petog) dana u mjesecu za prethodni mjesec. Između ostaloga, račun mora sadržavati: - sve podatke koje zakon propisuje kao obvezni sadržaj računa; - sve eventualne popuste ili rabate iz Priloga 4 ovog Ugovora za koje se umanjuje cijena robe, a koji su izričito prethodno ugovoreni na zahtjev Prodavatelja, zajedno s točnom specifikacijom na što se iznosi odnose te druge relevantne podatke (kao što je povratna naknada), ovisno o tome što je primjenjivo; - jedinstveni broj Narudžbenice dodijeljen putem ERP sustava u skladu s člankom 3 ovog Ugovora.
5.3 If regular delivery of the product is not foreseen, the Buyer undertakes to pay the agreed price to the Seller within 60 days, i.e. for perishable agricultural and food products as defined by the Act on Prohibition of Unfair Commercial Practices in the Food Supply Chain (hereinafter: the Act) within 30days from the day the goods are delivered, i.e. from the day of issuing or receiving the invoice on which the amount to be paid by the	5.3 Ukoliko nije predviđena redovita isporuka proizvoda, Kupac se obvezuje ugovornu cijenu isplatiti Prodavatelju u roku 60 dana, odnosno za pokvarljive poljoprivredne proizvode kako su definirani Zakonom o zabrani nepoštenih trgovačkih praksi u lancu opskrbe hranom (dalje u tekstu: Zakon), u roku od 30 dana, od dana isporuke robe, odnosno od dana izdavanja ili zaprimanja računa ili otkupnog bloka na kojem je utvrđen iznos

Scanned with CamScanner

Buyer is determined, depending on which of the aforementioned occurs later.	koji Kupac treba platiti, ovisno o tome koji je od navedenih dana nastupa kasnije.
If the Buyer and the Seller agree on regular delivery of products in the billing period which may not exceed 30 days, the Buyer undertakes to pay the agreed price to the Seller within 60 days, or for perishable agricultural and food products, as defined by the Act, within 30 days starting from the expiration of the agreed delivery period during which the deliveries were made, i.e. from the day of delivery or the day of warehouse receipt on which the amount to be paid for purchased agricultural and food products is determined, whichever occurs later.	Ukoliko kupac i Prodavatelj ugovore redovitu isporuku proizvoda u obračunskom razdoblju koji ne može biti duže od 30 dana, Kupac se obvezuje ugovorenu cijenu isplatiti Prodavatelju u roku od 60 dana, odnosno za pokvarljive poljoprivredne i prehrambene proizvode, kako su definirani Zakonom, u roku od 30 dana, računajući od isteka ugovorenog razdoblja isporuke tijekom kojeg su isporuke izvršene, odnosno od dana isporuke ili dana primke ili dana otkupnog bloka na kojem je utvrđen iznos koji treba platiti za otkupljene poljoprivredne proizvode, ovisno o tome koji od navedenih dana nastupa kasnije.
The Seller is obliged to indicate on the invoice, together with all legally prescribed mandatory data, any possible discounts or rebates (e.g. promotional) for which the price of goods is reduced if they are explicitly agreed in advance.	Prodavatelj je obvezan na računu za robu prodanu Kupcu, uz zakonom propisane obvezne podatke koje račun mora sadržavati, istovremeno naznačiti sve eventualne popuste ili rabate (npr. akcijski) ako su izričito prethodno ugovoreni, a za koje se umanjuje cijena robe, a koji popusti se sukladno Zakonu mogu iskazati na računu.
5.4 If the invoice contains deficiencies or incorrect information, the Buyer shall notify the Seller thereof without delay /within 3 (three) days and the Seller is obliged to issue a corrected invoice within 5 (five) days from the date of notification.	5.4 Sadrži li račun manjkavosti ili pogrešne podatke, Kupac će obavijestiti Prodavatelja o tome bez odgađanja / u roku od 3 (tri) dana te je Prodavatelj obvezan u roku od 5 (pet) dana od dana obavijesti ispostaviti ispravljen račun.
5.5 The Parties confirm that Attachment 4 (which forms the integral part of this Agreement) contains further commercial conditions agreed on between the Parties for the supply of Goods (different rebates and fees), as well as the terms of their cooperation in relation to the marketing and sales improvement plans agreed on between the Parties.	5.5 Ugovorne strane potvrđuju da Prilog 4 Ugovora (koji je sastavni dio ovog Ugovora) sadrži detalje daljnjih komercijalnih uvjeta isporuke Robe koje su dogovorile Ugovorne strane (kao što su razni popusti i naknade), kao i uvjete njihove suradnje vezano za marketinški plan i plan unapređenja prodaje koje Ugovorne strane dogovore.

Scanned with CamScanner

6.	**Quality and Characteristics of Goods**	6.	**Kvaliteta i Svojstva Robe**
6.1	The Seller guarantees to the Buyer:	6.1	Prodavatelj jamči Kupcu:
-	that it is authorized to place the Goods on the market in the Republic of Croatia and that it does not thereby infringe any rights of third parties, including IPR;	-	da je ovlašten stavljati Robu u promet u Republici Hrvatskoj te da time ne krši nikakva prava trećih osoba, uključujući IP prava;
-	that the Goods are not encumbered by any rights of third parties, whereby the Seller is liable to the Buyer for legal defects of the Goods in accordance with the applicable Obligations Act and undertakes to assume all possible claims of third parties that would challenge the Buyer's right to the Goods.	-	da Roba nije opterećena nikakvim pravima trećih osoba, pri čemu Prodavatelj odgovara Kupcu za pravne nedostatke Robe u skladu s primjenjivim Zakonom o obveznim odnosima te se obvezuje da će na sebe preuzeti sve moguće zahtjeve trećih osoba koje bi Kupcu osporavale pravo na Robu.
6.2	Regarding the properties, characteristics, quality and packaging of the Goods, the Seller undertakes as follows:	6.2	Prodavatelj se u pogledu svojstava, obilježja, kvalitete i ambalaže Robe obvezuje kako slijedi:
-	that the Goods will comply with the requirements and specifications set out in Attachment 3 to this Agreement, and especially that the minimum 75% (seventy-five percent) of the total shelf life of the Goods will be available at the time of delivery of the Goods, all as defined in more detail in Attachment 3. For the avoidance of any doubt, the Buyer shall have the right, but not the obligation to accept the delivery of the Goods close to the expiry date, i.e. not meeting the requirements specified in Attachment 3;	-	da će Roba biti u skladu sa zahtjevima i specifikacijama navedenim u Prilogu 3 ovog Ugovora, a posebice da će minimalno 75% (sedamdeset pet posto) ukupnog roka trajanja Robe biti na raspolaganju Kupcu u trenutku dostave Robe, sve kako je detaljno definirano Prilogom 3. Radi izbjegavanja svake sumnje, Kupac će imati pravo, ali ne i obvezu prihvatiti isporuku Robe koja je blizu isteka roka trajanja, tj. koja ne ispunjava zahtjeve specificirane u Prilogu 3;
-	that the Goods will comply with all statutory laws, bylaws, other regulations and standards on the quality of goods and foodstuffs in circulation which are in force in the Republic of Croatia at the time of delivery;	-	da će Roba biti u skladu sa svim zakonima, pravilnicima, ostalim propisima i standardima o kvaliteti robe i namirnica u prometu, koji su na snazi u Republici Hrvatskoj u vrijeme isporuke;
-	that the Goods will be in compliance with all health, microbiological, hygienic and sanitary norms and conditions for the trade of goods and foodstuffs which are in force in the Republic of Croatia at the time of delivery;	-	da će Roba biti u skladu sa svim zdravstvenim, mikrobiološkom, higijenskim i sanitarnim normama i uvjetima za prometovanje robom i namirnicama, koji su na snazi u Republici Hrvatskoj u vrijeme isporuke;
-	that the Goods will not contain any genetically modified organisms (GMOs);	-	da Roba neće sadržavati nikakve genetski modificirane organizme (GMO);
-	that the Goods will be correctly labelled in accordance with the laws, bylaws and other regulations on the labelling of goods and foodstuffs in circulation which are in force in the Republic of Croatia at the time	-	da će Roba biti ispravno označena u skladu sa zakonima, pravilnicima i ostalim propisima o označavanju robe i namirnica u prometu, koji su na snazi u Republici Hrvatskoj u vrijeme isporuke.

Scanned with CamScanner

	of delivery, including the labelling of the Goods with the corresponding EAN code.		uključujući označavanje Robe pripadajućim EAN kodom.
6.3	The Seller undertakes the following information obligations regarding the quality and characteristics of Goods: - in the event that the Goods require special storage conditions, the Seller shall specify these conditions in the Confirmation Order; - in the event of change of the EAN code, name of Goods, transport packaging and/or packaging, the Seller shall notify the Buyer in writing of any such change at least 15 (fifteen) working days in advance; - the Seller shall send once a year an analytical report on the health of the Goods or other appropriate certificate on the health of the Goods which proves that the Seller meets the health legal requirements in accordance with the Food Act and implementing regulations, i.e. other applicable laws which are in force in the Republic of Croatia at the time of issuance of the certificate.	6.3	U odnosu na kvalitetu i karakteristike Robe, Prodavatelj se obvezuje obavještavati Kupca kako slijedi: - u slučaju da Roba zahtijeva posebne uvjete skladištenja, Prodavatelj će takve uvjete specificirati u Potvrdi narudžbe; - u slučaju eventualne izmjene EAN koda, naziva Robe, transportnog pakiranja i/ili ambalaže, prodavatelj će svakoj takvoj izmjeni pisanim putem obavijestiti Kupca najmanje 15 (petnaest) Radnih dana unaprijed; - Prodavatelj će jednom godišnje poslati analitičko izvješće o zdravstvenoj ispravnosti Robe ili drugu odgovarajuću potvrdu o zdravstvenoj ispravnosti Robe koja dokazuje da Prodavatelj ispunjava zakonske uvjete za zdravstvenu ispravnost u skladu sa Zakonom o hrani i provedbenim propisima, odnosno, drugim odgovarajućim propisima koji su na snazi u Republici Hrvatskoj u vrijeme izdavanja potvrde.
6.4	The product specifications listed in Attachment 3 form an integral part of this Agreement and apply to all deliveries of the Goods and shall be signed by the authorized persons of both Parties. The product specifications may be changed only by sending a prior written notice to the Buyer 60 (sixty) days before the intended change and only with the prior written consent of the Buyer by which it expressly and unequivocally confirms that it agrees with such change of the product specification.	6.4	Specifikacije proizvoda navedene u Prilogu 3 čine sastavni dio ovog Ugovora i vrijede za sve isporuke Robe, a potpisuju ih ovlaštene osobe obiju Ugovornih strana. Specifikacije proizvoda mogu se mijenjati isključivo uz prethodnu pisanu najavu Kupcu 60 (šezdeset) dana prije namjeravane promjene te uz prethodnu pisanu suglasnost Kupca kojom on izričito i nedvojbeno potvrđuje da je suglasan s takvom promjenom specifikacije proizvoda.
6.5	For the purpose of inspecting the quality and medical correctness of the Goods, the Seller undertakes to allow the person authorized by the Buyer or, if the Seller so requires, by an external authorized institution to inspect at any time the facilities where the production, packaging and/or storage of the Goods and/or raw materials is taking place, without prior notice to the Seller. The Buyer will bear the cost of inspection of the quality and	6.5	U svrhu provjere kvalitete i zdravstvene ispravnosti Robe, Prodavatelj se obvezuje dozvoliti osobi ovlaštenoj od strane Kupca ili, ako tako zahtijeva Prodavatelj, vanjskoj ovlaštenoj instituciji da u bilo koje doba, bez prethodne najave Prodavatelju, pregleda pogone u kojima se vrši proizvodnja, pakiranje i/ili skladištenje Robe i/ili sirovina. Troškove kontrole kvalitete i zdravstvene ispravnosti Robe snosit će Kupac. Ako se

Scanned with CamScanner

medical correctness. If during the inspection it is determined that there are deficiencies or deviation from the quality and medical correctness of the Goods, it is the Seller who will bear the cost of inspection accordingly.	tijekom kontrole utvrde nedostaci ili odstupanja od kvalitete i zdravstvene ispravnosti Robe, Prodavatelj će sukladno tome snositi troškove kontrole.
6.6 In case of non-compliance with the conditions prescribed in this Article, the delivery of the Goods shall be considered improper and the Buyer shall have the right to exercise all the rights granted to it under the law and Article 7 of this Agreement.	6.6 U slučaju nepoštivanja uvjeta iz ovog članka, isporuka Robe se smatra neurednom te Kupac ima pravo koristiti sva prava koja mu pripadaju temeljem zakona i članka 7 ovog Ugovora.
7. Handling of Defects	**7. Postupanje u slučaju nedostataka**
A. Complaint	*A. Reklamacija*
7.1 In the event that the Goods do not comply with the conditions prescribed by Article 6 hereof, the Buyer shall have the right to refuse the receipt of the Goods and/or to make a complaint, within 5 (five) days of receipt of the Goods (in case of quantitative and or visible qualitative defects) or within 5 (five) days from the day when the defect was discovered (in case of hidden qualitative defects). In the complaint, the Buyer shall indicate which specific condition from Article 6 is not met by the Goods to which the complaint refers. Whenever the Buyer finds it appropriate, the Buyer shall communicate the complaint to the Seller via telephone (each such complaint to be subsequently confirmed in writing), and the Seller shall be obligated to act upon such compliant received via telephone.	7.1 U slučaju da Roba ne ispunjava uvjete propisane člankom 6 ovog Ugovora, Kupac ima pravo odbiti preuzimanje robe i/ili izvršiti reklamaciju, u roku od 5 (pet) dana po primitku robe (u slučaju količinskih i/ili vidljivih kvalitativnih nedostataka), odnosno u roku od 5 (pet) dana od dana kada je nedostatak otkriven (u slučaju skrivenih kvalitativnih nedostataka). Kupac u reklamaciji mora naznačiti kojem konkretnom uvjetu iz članka 6 ne udovoljava Roba na koju se odnosi reklamacija. Kad god to Kupac smatra prikladnim, obavijestit će Prodavatelja o reklamaciji telefonskim putem (pri čemu će svaka takva reklamacija će biti naknadno potvrđena pisanim putem) te će Prodavatelj biti obvezan postupiti po takvoj reklamaciji zaprimljenoj telefonskim putem.
7.2 If the Buyer's complaint is based on the quality control of the Goods performed by the Buyer's laboratory or an external authorized institution, which established that the Goods are not of the contracted or prescribed quality, the Buyer shall enclose the report on the quality control of the Goods together with the complaint, and the deadline for complaint shall be	7.2 Ako se reklamacija Kupca temelji na kontroli kvalitete Robe koju obavlja laboratorij Kupca ili vanjska ovlaštena institucija, a kojom se utvrdilo da Roba nije ugovorene ili propisane kvalitete, Kupac se obvezuje uz reklamaciju priložiti izvješće o kontroli kvalitete Robe, a rok za reklamaciju teče od dana kad Kupac zaprimi navedeno izvješće.

Scanned with CamScanner

calculated as of the day when the Buyer received the said report.	
7.3 Provided that the Buyer made a complaint in a timely manner and in accordance with the previous paragraphs of this Article, it may at its choice: a) require the Seller to withdraw the defective Goods and replace them with new, non-defective Goods; or b) request a price reduction from the Seller; or c) declare that it partially terminates the Agreement, in the part of the order for which the defects of the Goods have been identified. In each of the above cases, the Buyer shall also be entitled to compensation of Loss in accordance with Article 7.	7.3 Kupac koji je pravodobno izvršio reklamaciju u skladu s prethodnim stavcima ovog članka može po svom izboru: a) zahtijevati od Prodavatelja da povuče Robu s nedostatkom te da mu preda drugu Robu bez nedostatka; ili b) zahtijevati od Prodavatelja sniženje cijene; ili c) izjaviti da djelomično raskida Ugovor, u dijelu narudžbe za koji su utvrđeni nedostaci na Robi. U svakom od navedenih slučajeva, Kupac ima pravo i na popravljanje Gubitka u skladu s člankom 7.
7.4 The Seller is obliged to respond to the Buyer's complaint within 48 (forty-eight) hours upon receipt of the complaint and to act upon the complaint within 3 (three) days, unless another deadline is specified in this Agreement or by a written agreement of the Parties. In the event that the Seller does not act upon the complaint, the Buyer may, without affecting its other rights prescribed by law and this Agreement, refuse all or part of the future deliveries until the Seller acts upon the complaint. The refusal of deliveries by the Buyer shall not release the Seller from the obligation to comply with other terms and conditions of this Agreement.	7.4 Prodavatelj se obvezuje očitovati na reklamaciju Kupca unutar 48 (četrdeset osam) sati po primitku reklamacije te postupiti po reklamaciji u roku od 3 (tri) dana, osim ako je drugi rok određen ovim Ugovorom ili pisanim dogovorom Ugovornih strana. U slučaju da Prodavatelj ne postupi po uloženoj reklamaciji, Kupac može, bez da time utječe na svoja druga prava propisana zakonskim propisima i ovim Ugovorom, odbiti sve ili dio budućih isporuka sve dok Prodavatelj ne postupi po uloženoj reklamaciji. Odbijanje isporuka od strane Kupca neće osloboditi Prodavatelja od obveze da poštuje druge odredbe i uvjete ovog Ugovora.
B. Withdrawal and Replacement of Goods	*B. Povlačenje i zamjena Robe*
7.5 In the event that the Goods do not meet the conditions prescribed by Article 6 of this Agreement, the Buyer shall have the right, together with the complaint or within the deadline for complaint, to send a written request to the Seller to withdraw the Goods.	7.5 U slučaju da Roba ne ispunjava uvjete propisane člankom 6 ovog Ugovora, Kupac ima pravo zajedno s reklamacijom ili unutar roka za reklamaciju Prodavatelju uputiti pisani zahtjev za povlačenjem Robe.

Scanned with CamScanner

Upon receipt of a written request to withdraw the Goods, the Seller undertakes to take the following actions within 7 (seven) days of receipt of the request, at its own expense:	7.6 Po primitku pisanog zahtjeva za povlačenjem Robe, Prodavatelj se obvezuje u roku od 7 (sedam) dana od primitka zahtjeva o svom trošku poduzeti sljedeće radnje:
a) provide the Buyer with a financial approval for the Goods being returned, in the amount of the invoice on the basis of which the Goods were delivered to the Buyer;	a) dostaviti Kupcu financijsko odobrenje za Robu koja se vraća, u vrijednosti računa temeljem koje je roba isporučena Kupcu;
b) reimburse the Buyer for all dependent costs incurred during the delivery of the Goods (including transport costs, analysis costs, storage costs);	b) naknaditi Kupcu sve zavisne troškove koji su nastali prilikom dopreme Robe (uključujući prijevozne troškove, troškove analiza, troškove skladištenja);
c) reimburse the Buyer for all dependent costs that will be incurred during the return of the Goods (including transport costs);	c) naknaditi Kupcu sve zavisne troškove koji će nastati prilikom povrata Robe (uključujući prijevozne troškove);
d) provide the Buyer with all the necessary documentation for the return of the Goods;	d) dostaviti Kupcu svu potrebnu dokumentaciju za povrat Robe;
e) receive back the delivered Goods.	e) isporučenu Robu primiti natrag.
Furthermore, the Seller undertakes to replace the defective Goods with non-defective ones, by delivering new, proper Goods to the Buyer within 7 days of receipt of the request to withdraw the Goods. The deadline for replacement can be extended by the Buyer in writing.	Nadalje, Prodavatelj se obvezuje izvršiti zamjenu neispravne Robe ispravnom, na način da isporuči novu, ispravnu Robu Kupcu u roku od u roku od 7 dana od primitka zahtjeva za povlačenjem Robe. Rok za zamjenu Kupac može produljiti u pisanom obliku.
7.7 If, within 30 (thirty) days from the receipt of the request for withdrawal of the Goods, the Seller does not submit the necessary documentation for the return of the Goods and/or does not take other necessary actions from points a. - e. of the previous paragraph, the Buyer shall be authorized to destroy the Goods in question. In case of destruction of the Goods, the Seller is obliged to:	7.7 Ako Prodavatelj u roku od 30 (trideset) dana od primitka zahtjeva za povlačenjem Robe ne dostavi potrebnu dokumentaciju za povrat Robe i/ili ne poduzme ostale potrebne radnje iz točki a. - e. prethodnog stavka, Kupac je ovlašten navedenu robu uništiti. U slučaju uništenja Robe, Prodavatelj se obvezuje:
a) reimburse the Buyer for the Goods being destroyed, in the amount of the invoice on the basis of which the Goods were delivered to the Buyer;	a) naknaditi Kupcu iznos Robe koja se uništava, u vrijednosti računa temeljem koje je Roba isporučena Kupcu;
b) reimburse the Buyer for all dependent costs incurred due to the delivery of defective Goods (including transport costs, analysis costs);	b) naknaditi Kupcu sve zavisne troškove koji su nastali zbog isporuke neispravne Robe (uključujući prijevozne troškove, troškove analiza);
c) reimburse the Buyer for all dependent costs incurred due to and in connection with the destruction of the Goods (including the costs of destruction and all dependent costs related to the organization of the destruction of the Goods).	c) naknaditi Kupcu sve zavisne troškove koji su nastali zbog i u vezi s uništenjem Robe (uključujući troškove uništenja te sve zavisne troškove oko organizacije uništenja Robe).

Scanned with CamScanner

...ch of the above cases, the Buyer shall also ...e entitled to compensation of Loss in accordance with Article 7.	Naknada troškova propisana ovim člankom ne utječe na pravo Kupca da potražuje naknadu Gubitka u skladu ovim Ugovorom.
7.8 In the event that it is not possible to withdraw and replace the Goods within the deadlines specified in this Article, the Buyer retains the other rights due to the defects of the Goods prescribed in Article 7.3 of this Agreement. In that case, the deadlines prescribed by this Agreement for sending the request and/or notice to the Seller about the use of other rights run from the expiration of deadline prescribed by Article 7.7.	7.8 U slučaju da nije moguće izvršiti povlačenje i zamjenu Robe u rokovima propisanima ovim člankom, Kupac zadržava ostala prava zbog nedostatka Robe iz članka ovog Ugovora. U tom slučaju, rokovi propisani ovim Ugovorom za slanje zahtjeva i/ili obavijesti Prodavatelju o korištenju ostalih prava teku od proteka roka propisanog člankom 7.7.
C. Price Reduction	*C. Sniženje cijene*
7.9 In the event that the Goods do not meet the conditions prescribed by Article 6 of this Agreement, the Buyer shall have the right, together with the complaint or within the deadline for complaint, to send a written request for price reduction to the Seller, requiring a price reduction in the part of the order for which the defects of the Goods have been identified. The request shall contain the proposed amount of the reduced price.	7.9 U slučaju da Roba ne ispunjava uvjete propisane člankom 6 ovog Ugovora, Kupac ima pravo zajedno s reklamacijom ili unutar roka za reklamaciju Prodavatelju uputiti pisani zahtjev za sniženje cijene, kojim zahtijeva sniženje cijene u dijelu narudžbe za koji su utvrđeni nedostaci Robe. Zahtjev će sadržavati predloženi iznos snižene cijene.
7.10 Upon receipt of a written request for price reduction, the Seller undertakes within 3 (three) days of receipt of the request to: - provide a written response regarding the proposed price reduction; and - if the Seller agrees in writing with the proposed price reduction, within a further period of 3 (three) days from the response, to cancel the issued invoice and issue a new invoice with the agreed lower price or reimburse the difference (i.e. the amount exceeding the new price agreed upon under this Article), depending on what is possible, unless the Buyer suggested the set-off in its request, in which case the set-off shall be applied.	7.10 Po primitku pisanog zahtjeva za sniženje cijene, Prodavatelj se obvezuje u roku od 3 (tri) dana od primitka zahtjeva: - pisano se očitovati o predloženom sniženju cijene; te - ako se Prodavatelj pisano usuglasi s predloženim sniženjem cijene, u daljnjem roku od 3 (tri) dana od očitovanja stornirati ranije izdani račun i izdati novi račun s nižom cijenom ili izvršiti povrat iznosa koji premašuje iznos snižene cijene, dogovorene temeljem ovog članka, ovisno o tome što je moguće, izuzev ako je Kupac u zahtjevu predložio prijeboj, u kojem slučaju će se izvršiti prijeboj.
7.11 In the event that the Seller does not agree with the proposed price reduction or does	7.11 U slučaju da Prodavatelj nije suglasan s predloženim smanjenjem cijene ili se ne

Scanned with CamScanner

not respond within 3 (three) days of receipt of the request for price reduction, the Buyer retains all other rights due to the defects of the Goods prescribed in Article 7.3 of this Agreement. In that case, the deadlines prescribed by this Agreement for sending the request and/or notice to the Seller about the use of other rights run from the expiration of deadline for the Seller's response prescribed in this Article.	očituje u roku od 3 (tri) dana od primitka zahtjeva za sniženje cijene, Kupac zadržava ostala prava zbog nedostatka Robe iz članka 7.3 ovog Ugovora. U tom slučaju, rokovi propisani ovim Ugovorom za slanje zahtjeva i/ili obavijesti Prodavatelju o korištenju ostalih prava teku od proteka roka za očitovanje Prodavatelja iz ovog članka.
D. Partial Termination of the Agreement	*D. Djelomičan raskid Ugovora*
7.12 In the event that the Goods do not meet the conditions prescribed by Article 6 of this Agreement, the Buyer shall have the right, together with the complaint or within the deadline for complaint, to send a written notice to the Seller, stating that it thereby partially terminates the Agreement in the part of the order for which the defects of the Goods have been identified. The Buyer undertakes to indicate in the notice the reasons for termination, that is, to indicate which specific condition from Article 10 is not met by the Goods to which the notice refers – unless those reasons have previously been indicated in the complaint.	7.12 U slučaju da Roba ne ispunjava uvjete propisane člankom 6 ovog Ugovora, Kupac ima pravo zajedno s reklamacijom ili unutar roka za reklamaciju Prodavatelju uputiti pisanu obavijest, kojom izjavljuje da djelomično raskida Ugovor u dijelu narudžbe za koji su utvrđeni nedostaci Robe. Kupac se obvezuje u obavijesti naznačiti razloge za raskid, odnosno naznačiti kojem konkretnom uvjetu iz članka 10 ne udovoljava Roba na koju se odnosi obavijest – osim ako su navedeni razlozi prethodno naznačeni u reklamaciji.
7.13 Upon receipt of the notice on partial termination, the Seller undertakes within 3 (three) days of the receipt of the notice to:	7.13 Po primitku obavijesti o djelomičnom raskidu, Prodavatelj se obvezuje u roku od 3 (tri) dana od primitka obavijesti:
- withdraw the Goods referred to in the notice on partial termination, whereby the provisions governing the withdrawal of the Goods referred to in Article 7.6 of this Agreement shall apply accordingly; - reimburse the Buyer for the price paid for the Goods to be withdrawn pursuant to this Article, whereby the specific amount to be reimbursed shall be determined in accordance with the price list contained in Attachment 2 to this Agreement, which was in force on the day when the Goods being withdrawn pursuant to this Article were initially ordered.	- povući Robu na koju se odnosi obavijest o djelomičnom raskidu, na što se na odgovarajući način primjenjuju odredbe o povlačenju Robe iz Članka 7.6 ovog Ugovora; - izvršiti Kupcu povrat cijene koja je plaćena za Robu koja se povlači temeljem ovog članka, pri čemu se konkretan novčani iznos za povrat utvrđuje u skladu s cjenikom sadržanim u Prilogu 2 ovog Ugovora, a koji je bio na snazi na dan naručivanja Robe koja se povlači temeljem ovog članka.

Scanned with CamScanner

...cting upon Decisions of the Competent Authorities	*E. Postupanje po odlukama nadležnih tijela*
7.14 In the event that, due to defects of the Goods arising from non-compliance with the conditions prescribed by Article 6 of this Agreement, third parties make claims for damages against the Buyer and/or the Buyer is given warnings or fines by inspection authorities (including veterinary and sanitary inspections) or other competent authorities of the Republic of Croatia and/or the competent authorities of the Republic of Croatia order the Buyer to withdraw certain Goods from the market, then the Seller undertakes, at the request of the Buyer, to withdraw all stock of the disputed Goods which is held by the Buyer. The provisions governing the withdrawal of the Goods referred to in Article 7.6 of this Agreement shall apply accordingly – whereby the deadline for complaint is calculated as of the Buyer becoming aware of the claim or the decision of the relevant competent authority / third party.	7.14 U slučaju da, uslijed nedostataka Robe zbog neispunjavanja uvjeta propisanih člankom 6 ovog Ugovora, protiv Kupca budu upravljeni zahtjevi za naknadu štete trećih osoba i/ili ako Kupcu budu izrečene opomene ili novčane kazne od strane inspekcijskih (uključujući veterinarske i sanitarne inspekcije) ili drugih nadležnih tijela Republike Hrvatske i/ili ako nadležna tijela Republike Hrvatske narede Kupcu povlačenje određene Robe s tržišta, Prodavatelj se obvezuje na zahtjev Kupca preuzeti svu zalihu sporne Robe koja se nalazi kod Kupca. Na preuzimanje Robe na odgovarajući način se primjenjuju odredbe o povlačenju Robe iz Članka 7.6 ovog Ugovora – pri čemu rok za reklamaciju teče od saznanja Kupca za zahtjev ili odluku odgovarajućeg nadležnog tijela / treće osobe.
7.15 If the competent authorities of the Republic of Croatia prohibit the withdrawal of the Goods and order the Buyer to destroy the Goods, the Buyer shall notify the Seller thereof in writing without delay. In the event of destruction of the Goods, the Seller undertakes to reimburse the Buyer for the costs and fulfil other obligations prescribed by Article 7.7 of this Agreement.	7.15 Ako nadležna tijela Republike Hrvatske zabrane povlačenje Robe i narede Kupcu uništavanje Robe, Kupac će o tome bez odgode pisanim putem obavijestiti Prodavatelja. U slučaju uništenja Robe, Prodavatelj se obvezuje Kupcu naknaditi troškove te ispuniti ostale obveze propisane člankom 7.7 ovog Ugovora.
8. Damages and Contractual Penalty	**8. Šteta i ugovorna kazna**
A. Damage Compensation	*A. Naknada štete*
8.1 Each Party undertakes to compensate the other Party for the Damage unless the Damage occurred due to a cause for which the other Party is not liable – Force Majeure.	8.1 Svaka Ugovorna strana se obvezuje naknaditi drugoj Ugovornoj strani Štetu, osim ako je do Štete došlo zbog uzroka za koje druga Ugovorna strana ne odgovara – Više sile.

Scanned with CamScanner

In addition to the above, the Seller undertakes to compensate the Buyer for any Damage borne by the Buyer, including any breach of moral rights (violation of personality rights) which is a consequence of non-fulfilment of obligations and guarantees of the Seller prescribed in Articles 4, 5 and 6 of this Agreement ("**Loss**"). For the avoidance of doubt, the Loss includes, without limitation: - amounts paid by the Buyer (and/or the responsible person of the Buyer) to third parties as compensation for damages resulting from the purchase of the Goods delivered by the Seller; - amounts paid by the Buyer (and/or the responsible person of the Buyer) to inspection authorities and other competent authorities of the Republic of Croatia in the name of warnings, fines and other payments resulting from the defects of the Goods delivered by the Seller; - attorney's fees and other costs of representing the Buyer (and/or the responsible person of the Buyer) in connection with the defects of the Goods delivered by the Seller; - amounts paid by the Buyer for the destruction of the Goods in accordance with this Agreement.	8.2 Prodavatelj se posebno obvezuje nadoknaditi Kupcu Gubitak, pri čemu Gubitak označava svaku Štetu koji snosi Kupac kao i svaku povredu prava osobnosti (ncimovinska šteta) koju snosi Kupac, a koja je posljedica neispunjenja obveza i jamstava Prodavatelja iz članaka 4., 5. i 6. ovog Ugovora („**Gubitak**"). Radi izbjegavanja sumnje, Gubitak uključuje, bez ograničenja: - iznose koje je Kupac (i/ili odgovorna osoba u društvu Kupca) isplatio trećim osobama na ime naknade štete proizašle iz kupnje Robe koju je isporučio Prodavatelj; - iznose koje je Kupac (i/ili odgovorna osoba u društvu Kupca) isplatio inspekcijskim i ostalim nadležnim tijelima Republike Hrvatske na ime opomena, novčanih kaznih i ostalih plaćanja temeljem neispravnosti Robe koju je isporučio Prodavatelj; - odvjetničke naknade i druge troškove zastupanja Kupca (i/ili odgovorne osobe u društvu Kupca), a u vezi s neispravnošću Robe koju je isporučio Prodavatelj; - iznose koje je Kupac isplatio na ime uništenja Robe u skladu s ovim Ugovorom.
8.3 A Party which is unable to fulfil any of the obligations under this Agreement due to Force Majeure circumstances shall: (i) without delay, notify the other Party of the event or cause of the Force Majeure stating the details and their expected duration, (ii) use its best efforts to remove any such causes and resume performance under this Agreement as soon as reasonably practicable, and (iii) after the cessation of the Force Majeure inform the other Party without delay of all relevant circumstances, stating the date of their cessation.	8.3 Ugovorna strana koja nije u mogućnosti ispuniti svoje ugovorne obveze zbog Više sile će: (i) bez odgađanja, obavijestiti drugu Ugovornu stranu o događaju ili uzroku Više sile navodeći detalje i njihove očekivano trajanje, (ii) primijeniti najbolje napore kako bi se otklonili bilo koji takvi uzroci i nastavilo izvršavanje Ugovora čim je to razumno moguće, te (iii) nakon prestanka Više sile obavijestiti drugu Ugovornu stranu bez odgađanja o svih relevantnim okolnostima navodeći datum njihovog prestanka.
B. Contractual penalty	*B. Ugovorna kazna*
8.4 The Parties hereby agree on a contractual penalty to be paid by the Seller in the following cases:	8.4 Ugovorne strane ovim putem ugovaraju ugovornu kaznu koju se Prodavatelj obvezuje platiti u sljedećim slučajevima:

Scanned with CamScanner

in case of delivery of Goods which do not comply with the conditions prescribed in Article 6 of this Agreement; and/or	a) u slučaju isporuke Robe koja nije u skladu s uvjetima iz članka 6 ovog Ugovora; i/ili
b) in case of not delivering the minimum quantities of Goods defined by Attachment 3 or not delivering the quantity defined in the Purchaser Order accepted in accordance with Article 3 hereof;	b) u slučaju neisporuke Robe u ugovorenim minimalnim količinama definiranim Prilogom 3 ili količine Robe koja je definirana Narudžbenicom prihvaćenom sukladno članku 3 ovog Ugovora;
c) in case of non-compliance with the terms of delivery of the Goods specified in Attachment 1 hereto (e.g. delivery after the expiration of the deadline specified in Attachment 1 or a failure to deliver the Goods to the agreed location).	c) u slučaju isporuke Robe protivno uvjetima isporuke definiranim u Prilogu 1 ovog Ugovora (npr. isporuka Robe nakon proteka roka za dostavu definiranog Prilogom 1 ili neisporučivanje Robe na dogovorenu lokaciju).
8.5 The contractual penalty is determined as follows:	8.5 Iznos ugovorne kazne određuje se na slijedeći način:
- in case of delivery of Goods which do not comply with the conditions prescribed in Article 6 of this Agreement, contractual penalty amounts to 5% (five percent) of the contracted price of all Goods which do not comply with the conditions prescribed in Article 6 of this Agreement;	- u slučaju isporuke Robe koja nije u skladu s uvjetima iz članka 6 ovog Ugovora, ugovorna kazna iznosi 5% (pet posto) ugovorene cijene sve Robe koja nije u skladu s uvjetima iz članka 6 ovog Ugovora;
- in case of not delivering the minimum quantities of Goods defined by Attachment 3 or not delivering the quantity of Goods determined in the Purchaser Order accepted in accordance with Article 3 hereof, contractual penalty amounts to 15% (fifteen percent) of the contracted price of not delivered part of purchase order of Goods. If the percentage of properly delivered quantity of all Goods in a month of delivery is greater than 98.8%, (ninety-eight point eight percent) this contractual penalty will not be charged for that month;	- u slučaju neisporuke Robe u ugovornim minimalnim količinama definiranim Prilogom 3 ili neisporuke one količine Robe koja je određena Narudžbenicom prihvaćenom sukladno članku 3 ovog Ugovora, ugovorna kazna iznosi 15% (petnaest posto) ugovorene cijene neisporučenog dijela narudžbe Robe. Ukoliko postotak uredno isporučene količine sve Robe u mjesecu isporuke bude veći od 98,8% (devedeset osam cijelih osam posto) ova ugovorna kazna se neće naplatiti za taj mjesec;
- in case of non-compliance with the terms of delivery of the Goods specified in Attachment 1 hereto (e.g. delivery after the expiration of the deadline specified in Attachment 1 or a failure to deliver the Goods to the agreed location), contractual penalty amounts to 0.1% (zero point one percent) of the contracted price of total	- u slučaju isporuke Robe protivno uvjetima isporuke definiranim u Prilogu 1 ovog Ugovora (npr. isporuka Robe nakon proteka roka za dostavu definiranog Prilogom 1 ili neisporučivanje Robe na dogovorenu lokaciju), ugovorna kazna iznosi 0,1 % (nula zarez jedan posto) od ugovorene cijene ukupne narudžbe Robe za svaki

Scanned with CamScanner

8.10 The Buyer is entitled to claim the contractual penalty regardless of damage (i.e. even if no damage has occurred). In case of damage, the Buyer has the right to claim any damage that exceeds the amount of the contractual penalty.	8.10 Kupac ima pravo zahtijevati ugovornu kaznu bez obzira na to je li pretrpio štetu. Ako Kupac pretrpi štetu, ima pravo pored ugovorne kazne potraživati i štetu koja prelazi iznos ugovorne kazne.
9. Term and Termination	**9. Trajanje i prestanak**
9.1 This Agreement is concluded for a definite period until December 31, 2024. After expiry of the initially agreed term, the Agreement shall be automatically prolonged for an additional term of 1 (one) years unless one Party notifies the other at least 30 days before the expiry of the initial term that it does not wish to prolong the Agreement. The provision on automatic prolongation shall apply only after the expiry of the initial term.	9.1 Ovaj Ugovor sklapa se na određeno vrijeme u trajanju do 31.12.2024. godine. Nakon isteka prvotno ugovorenog perioda, trajanje Ugovora će se automatski produljiti za dodatan period od 1(jedne)godine, osim ako jedna Ugovorna strana obavijesti drugu barem 30 dana prije isteka prvotno ugovorenog roka da ne želi produljiti trajanje Ugovora. Odredba o automatskom produljenju trajanja Ugovora primijenit će se samo nakon isteka prvotno ugovorenog perioda trajanja Ugovora.
9.2 Either Party may cancel this Agreement at any time, by sending a written cancelation notice to the other Party and subject to a notice period of 30 (thirty) days. The Party cancelling the Agreement is obliged to send the cancelation notice to the address of the other Party, by registered mail with a return receipt. In case of refusal to receive the notice or return of the notice with an indication of irregular delivery, the day of sending the notice by registered mail shall be deemed as the date of receipt.	9.2 Svaka Ugovorna strana može otkazati ovaj Ugovor u bilo koje doba, doba slanjem pisane obavijesti o otkazu drugoj Ugovornoj strani, uz poštivanje otkaznog roka od 30 (trideset) dana. Ugovorna strana koja otkazuje Ugovor obvezna je obavijest o otkazu poslati na adresu druge Ugovorne strane, preporučenom poštom s povratnicom. U slučaju odbijanja primitka obavijesti ili vraćanja obavijesti s naznakom neuredne dostave, datumom primitka smatrat će se dan slanja obavijesti preporučeno poštom.
9.3 Either Party may terminate this Agreement due to breach of the laws or provisions of this Agreement and in particular due to delay or non-fulfilment of obligations under this Agreement, in whole or in part,	9.3 Svaka Ugovorna strana može raskinuti ovaj Ugovor slanjem pisane obavijesti drugoj Ugovornoj strani, zbog kršenja zakonskih propisa ili odredaba ovog Ugovora, a posebice zbog kašnjenja s

Scanned with CamScanner

by giving written notice to the other Party and with giving an additional period of 15 (fifteen) days. If the Party towards which the Agreement is being terminated does not comply with the law or the Agreement, that is, does not fully fulfil its contractual obligation within the given additional period, the Agreement will be considered terminated upon the expiry of the respective additional period.	izvršenjem odnosno neispunjenja obveza po ovom Ugovoru, u cijelosti ili djelomice, uz ostavljanje naknadnog roka od 15 (petnaest) dana. Ako Ugovorna strana prema kojoj se Ugovor raskida ne uskladi svoje ponašanje sa zakonskim propisom ili Ugovorom, odnosno, ne ispuni svoju ugovornu obvezu u cijelosti niti u tako ostavljenom naknadnom roku, Ugovor će se smatrati raskinutim protekom tog naknadnog roka.
9.4 Notwithstanding the right of termination from the preceding paragraph of this Article, if the right of termination of one of the Parties is based on the statutory laws (provided such statutory reasons are not explicitly derogated from hereunder) or another provision of this Agreement (including the right to partial termination of the Agreement prescribed in Article 7.3), the Agreement shall be terminated by giving written notice to the other Party, which notice shall indicate the reasons for termination of the Agreement.	9.4 Neovisno o pravu na raskid iz prethodnog stavka ovog članka, ako pravo na raskid jedne od Ugovornih strana proizlazi iz zakona (pod uvjetom da Ugovorne strane nisu Ugovorom izrijekom derogirale primjenu relevantnih zakonskih odredaba) ili drugih odredbi ovog Ugovora (uključujući pravo na djelomični raskid Ugovora iz članka 7.3), Ugovor se raskida slanjem pisane obavijesti drugoj Ugovornoj strani, koja mora sadržavati obrazložene razloge za raskid Ugovora.
10. Intellectual Property	**10. Intelektualno vlasništvo**
10.1 The Parties agree that the rights acquired and obligations assumed under this Agreement are in no way directed, nor can they be interpreted as a transfer and/or assignment of IPR of any of the Parties, nor will they result in the transfer of rights of use and/or commercial exploitation of the IPR of any of the Parties (including through marketing or other promotional materials), in whole or in part, unless the Party in question gives its express written consent.	10.1 Ugovorne strane su suglasne da prava stečena i obveze preuzete po ovom Ugovoru ni u kojem slučaju nisu usmjerena, niti se mogu tumačiti kao prijenos i/ili ustupanje IP prava niti jedne od Ugovornih strana, niti će imati za posljedicu prijenos prava korištenja i/ili komercijalnog iskorištavanja IP prava niti jedne od Ugovornih strana (uključujući kroz promidžbene i marketinške materijale), u cijelosti ili njihovog pojedinog dijela, osim ako navedena Ugovorna strana da svoju izričitu pisanu suglasnost.
11. Data Protection; Confidentiality	**11. Zaštita osobnih podataka; Povjerljivost**
11.1 When processing personal data for the purpose of this Agreement, the Parties undertake to comply at all times with all applicable data protection and privacy laws and regulations, especially with the	11.1 Kada ispunjavanje obveza iz ovog Ugovora uključuje obradu osobnih podataka, Ugovorne strane se obvezuju postupati sukladno svim primjenjivim zakonima i propisima iz područja zaštite

Scanned with CamScanner

General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) and other applicable Croatian laws in data protection and privacy field, and shall ensure such compliance by their employees as well.	osobnih podataka i privatnosti, a posebno Općom uredbom o zaštiti podataka (Uredba (EU) 2016/679) i drugih primjenjivih hrvatskih propisa u području zaštite osobnih podataka i privatnosti, te će osigurati da se njihovi zaposlenici pridržavaju navedenih propisa.
11.2 The Parties undertake to keep secret and not to disclose to third parties, and in particular not to persons who are in direct or indirect competition with one of the Parties, any Confidential Information of the other Party, regardless of whether such disclosure is for their own interests or interests of other persons. Confidential Information shall be considered secret and privileged even after the termination of this Agreement on any ground.	11.2 Ugovorne strane se obvezuju da će čuvati u tajnosti i neće za svoje ili tuđe potrebe otkriti trećim osobama, a osobito ne osobama koje su u izravnom ili neizravnom tržišnom natjecanju s jednom od Ugovornih strana, Povjerljive informacije druge Ugovorne strane. Povjerljive informacije smatrat će se tajnim i povlaštenim i nakon prestanka važenja ovog Ugovora po bilo kojoj osnovi.
11.3 The obligation to keep the Confidential Information secret shall not apply to the following information: - public information or subsequently publicly disclosed information, unless the information has been disclosed in breach of the provisions of this Agreement; - information which the Party receiving the information had before the date of conclusion of this Agreement; - information which the Party receiving the information received from a third person not bound by the confidentiality obligation; - information published and/or disclosed to authorized persons in accordance with the applicable mandatory laws.	11.3 Obveza čuvanja tajnosti Povjerljivih informacija ne odnosi se na sljedeće informacije: - javne informacije ili naknadno javno obznanjene informacije, osim ako je informacija objavljena kršenjem odredbi ovog Ugovora; - informacije koje je Ugovorna strana koja prima informaciju imala prije datuma sklapanja ovog Ugovora; - informacije koje je Ugovorna strana koja prima informaciju primila od treće osobe koja nije vezana obvezom čuvanja povjerljivosti; - informacije koje se objavljuju i/ili otkrivaju ovlaštenim osobama u skladu s prisilnim propisima mjerodavnog prava.
11.4 A Party that violates the obligation to keep the Confidential Information secret shall be liable for any Damage borne by the other Party, as well as for any violation of moral rights (violation of personality rights) borne by the other Party, which arose as a result of a breach of the confidentiality obligation arising hereunder.	11.4 Ugovorna strana koja povrijedi obvezu čuvanja Povjerljivih informacija bit će odgovorna za svaku Štetu koju snosi druga Ugovorna strana, kao i za svaku povredu prava osobnosti (neimovinska šteta) koju snosi druga Ugovorna strana, a koje su nastale kao posljedica povrede obveze čuvanja povjerljivosti iz ovog Ugovora.

Scanned with CamScanner

Governing Law; Dispute resolution	**12. Mjerodavno pravo; rješavanje sporova**
12.1 The applicable law for this Agreement is the law of the Republic of Croatia.	12.1 Mjerodavno pravo za ovaj Ugovor je pravo Republike Hrvatske.
12.2 In case of any disputes arising out of or in connection with this Agreement, including disputes relating to the question of its validity, breach and/or termination, as well as the legal effects arising therefrom, the Parties shall endeavour to settle such disputes amicably, and in the event of failure of the amicable settlement of the dispute within 30 (thirty) days following the delivery of the request for amicable settlement served by one Party to the other Party, the Parties agree on the jurisdiction of the Commercial Court in Split.	12.2 Sve sporove koji proizišu iz ovog Ugovora ili su s njim u vezi, uključujući i sporove koji se odnose na pitanje njegovog valjanog nastanka, povrede i/ili prestanka, kao i na pravne učinke koji iz toga proistječu, Ugovorne strane će nastojati riješiti mirnim putem, a za slučaj neuspjeha mirnog rješenja spora u roku od 30 (trideset) dana od dostave zahtjeva bilo koje Ugovorne strane drugoj Ugovornoj strani za mirnim rješavanjem spora, Ugovorne strane sporazumno ugovaraju nadležnost Trgovačkog suda u Splitu.
13. Waiver of rights; Severability	**13. Odricanje od prava; odvojivost**
13.1 If either Party waives any of the rights set out in this Agreement, the foregoing shall not be deemed a waiver of the same right for the future (unless otherwise agreed on hereunder and to the extent permitted by the mandatory law) to or a waiver of any other right set out in this Agreement.	13.1 Ako se bilo koja Ugovorna strana odrekne nekog od prava sadržanih u ovom Ugovoru, navedeno se neće smatrati odricanjem istog prava za budućnost (izuzev ako je to ovdje izričito ugovoreno i u mjeri u kojoj je dopušteno prema prisilnim propisima) ili odricanjem bilo kojeg drugog prava sadržanog u ovom Ugovoru.
13.2 Should one or more provisions of this Agreement be or become invalid or unenforceable, this will not affect the validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement. In place of the invalid or unenforceable provision, such valid and enforceable provision will apply which reflects as closely as possible the commercial intention of the Parties as regards the invalid or unenforceable provision.	13.2 Ako bilo koja odredba ovog Ugovora bude ili postane nevaljana ili neovršiva, to neće utjecati na valjanost i ovršivost ostalih odredaba Ugovora. Umjesto nevaljane ili neovršive odredbe primijenit će se takva valjana i ovršiva odredba koja najbliže odražava komercijalnu namjeru Ugovornih strana glede nevaljane ili neovršive odredbe.

Scanned with CamScanner

14. Transferability and Legal Succession	**14. Prenosivost i pravno sljedništvo**
14.1 Neither Party may assign or transfer this Agreement or any rights and obligations arising therefrom in any way, without the prior express written consent of the other Party (except in the case of assignment or transfer to any affiliates of the Buyer).	14.1 Niti jedna Ugovorna strana ne može ustupati niti prenositi ovaj Ugovor ili bilo koja prava i obveze koje iz njega proizlaze na bilo koji način, bez prethodnog izričitog pisanog pristanka druge Ugovorne strane (izuzev u slučaju ustupanja, delegiranja ili prijenosa na bilo koja povezana društva Kupca).
14.2 This Agreement shall be binding on the legal successors and permitted assignors of each Party.	14.2 Ovaj Ugovor će biti obvezujući za pravne sljednike i dopuštene primatelje (stjecatelje) svake Ugovorne strane.
15. Amendments	**15. Izmjene i dopune**
15.1 Amendments to this Agreement and/or the Attachments to this Agreement shall be valid only if they are in writing and signed by authorized representatives of the Parties, whereby these amendments shall be attached to the Agreement as annexes to the Agreement.	15.1 Izmjene i dopune ovog Ugovora i/ili Priloga ovom Ugovoru valjane su samo ako su u pisanom obliku te potpisane od strane ovlaštenih predstavnika Ugovornih strana, pri čemu će navedene izmjene i dopune biti priložene Ugovoru kao aneksi Ugovora.
16. Final Provisions	**16. Završne odredbe**
16.1 This Agreement constitutes the entire agreement of the Parties with regard to the purchase and sale of the Goods and its conclusion excludes all previous agreements between the Parties regarding the subject matter of the Agreement. Any oral arrangements or any verbal statements of authorized persons or other representatives of the Parties representatives shall have no effect on this Agreement.]	16.1 Ovaj Ugovor predstavlja potpun dogovor Ugovornih strana u pogledu kupnje i prodaje Robe te se njegovim sklapanjem isključuju svi među Ugovornim stranama prethodno postignuti dogovori u pogledu predmeta Ugovora. Bilo kakvi usmeni dogovori ili bilo kakve usmene izjave ovlaštenih osoba, odnosno drugih predstavnika Ugovornih strana neće imati učinaka na ovaj Ugovor.
16.2 Any consent, waiver, notice, demand, request or other instrument required or permitted to be given under this Agreement shall be, unless provided for otherwise in this Agreement, in writing and addressed as follows:	16.2 Izuzev ako ovaj Ugovor drugačije predviđa u drugim člancima, bilo koja suglasnost / odobrenje, obavijest, odricanje, zahtjev ili drugi dopis / instrument koji se moraju ili mogu dati prema ovom Ugovoru, bit će dani u pisanom obliku i adresirani na sljedeći način:

Scanned with CamScanner

If sent to the Seller: MARK KOLĐERAJ PEKARSKI OBRT Hrvatskih mučenika 18, Komiža Attn.: Tone Kolđeraj Email: obrtkolgjeraj@gmail.com Phone: 0913713764 If sent to the Buyer: STUDENAC d.o.o. Četvrt Ribnjak 17, 21310 Omiš Attn.: Komercijala Email: komercijala@studenac.hr Phone: +385 21 430 800 With a copy to: Hrvoje Leško hrvoje.lesko@studenac.hr	U slučaju slanja Prodavatelju: MARK KOLĐERAJ PEKARSKI OBRT Hrvatskih mučenika 18, Komiža N/r.: Tone Kolđeraj Adresa e-pošte: obrtkolgjeraj@gmail.com Tel.: 0913713764 U slučaju slanja Kupcu: STUDENAC d.o.o. Četvrt Ribnjak 17, 21310 Omiš N/r: Komercijala Adresa e-pošte: komercijala@studenac.hr Tel.: +385 21 430 800 S kopijom na: Hrvoje Leško hrvoje.lesko@studenac.hr
If this Agreement provides notifications to be made in a written form, notifications can be made by email. If this Agreement refers to the delivery to the Party's address, any delivery must be by registered mail with a return receipt. Any change of relevant contact details of any Party must be notified to the other Party at least 5 working days in advance in order to be binding on the other Party making the contact.	U slučajevima kada ovaj Ugovor predviđa slanje obavijesti pisanim putem, obavijest može biti dostavljena putem e-pošte. Ako se ovaj Ugovor referira na dostavu na adresu Ugovorne strane, dostava mora biti preporučenim putem s povratnicom. Svaka Ugovorna strana mora obavijestiti drugu o promjeni podataka za kontakt najmanje 5 radnih dana unaprijed, da bi obvezivala drugu Ugovornu stranu koja postupa prema danim podacima za kontakt.
16.3 Each Party undertakes to notify the other Party within 48 (forty-eight) hours of the occurrence of any circumstance that could affect further cooperation between the Parties, including, without limitation, change of registered seat, change of authorised person, change of ownership structure, change of giro account and commercial bank, filing for and opening of pre-bankruptcy proceedings, bankruptcy proceedings or liquidation, occurrence of insolvency and the like. Party in question shall immediately contact the other Party if there are any difficulties in its business operations that did not exist at the time of entering into the Agreement but which could objectively affect the implementation of the Agreement	16.3 Svaka Ugovorna strana se obvezuje u roku od 48 (četrdeset osam) sati obavijestiti drugu Ugovornu stranu o nastanku bilo koje okolnosti koja bi mogla imati utjecaj na daljnju suradnju Ugovornih strana, uključujući, bez ograničenja, promjenu sjedišta, promjenu odgovorne osobe, promjenu vlasničke strukture, promjenu žiro-računa i poslovne banke, podnošenju prijedloga za ili otvaranju postupka predstečajne nagodbe, stečaja ili likvidacije, nastupanju insolventnosti i slično. U slučaju teškoća u poslovanju Ugovorne strane koje nisu postojale u vrijeme sklapanja Ugovora, a koje bi objektivno mogle utjecati na izvršenje predmeta Ugovora (uključujući, ali ne

Scanned with CamScanner

...including without limitation the capital inadequacy or illiquidity , or threatening insolvency), as well as in the event of planned business cessation.	ograničavajući se na slučajeve neadekvatnosti kapitala, nelikvidnosti ili prijeteće nesposobnosti za plaćanje) te u slučaju planiranog prestanka poslovanja Ugovorne strane, dotična Ugovorna strana se obvezuje odmah o tome kontaktirati drugu Ugovornu stranu.
16.4 Matters not regulated by this Agreement shall be governed by the provisions of the applicable Civil Obligations Act and other laws in force in the Republic of Croatia. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement.	16.4 Na pitanja koja nisu uređena ovim Ugovorom podredno se primjenjuju odredbe primjenjivog Zakona o obveznim odnosima te drugih propisa na snazi u Republici Hrvatskoj. Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe neće se primjenjivati na ovaj Ugovor.
16.5 This Agreement is drafted in two versions, Croatian and English. In case of any doubt, Croatian version shall prevail.	16.5 Ovaj Ugovor je sastavljen na hrvatskom te na engleskom jeziku. U slučaju sumnje, mjerodavna je verzija na hrvatskom jeziku.
16.6 This Agreement shall enter into force on the day of signing by the Parties, i.e. their authorized representatives. The Agreement shall be executed in 4 (four) identical copies, whereby each Party shall retain 2 (two) copies.	16.6 Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan kad ga potpišu Ugovorne strane, tj. njihovi ovlašteni zastupnici. Ugovor se potpisuje u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka Ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primjerka.
16.7 By signing this Agreement, the Parties confirm that it represents their true will, and to the extent permitted by the mandatory laws, they waive their rights to challenge this Agreement on any ground.	16.7 Potpisivanjem ovog Ugovora Ugovorne strane potvrđuju da on predstavlja izraz njihove prave volje te se odriču prava pobijanja ovog Ugovora po bilo kojoj osnovi, u mjeri u kojoj je to dopušteno prisilnim propisima.

Scanned with CamScanner

In/U Omišu,

Datc/Datum 01.04.2024.,

For the Seller / Za Prodavatelja:	For the Buyer / Za Kupca:
PEKARSKI OBRT Mark Kolderaj KOMIŽA	
Tone Kolderaj	Michał Wojciech Seńczuk
	STUDENAC
	Rafał Jacek Cieślakowski

Scanned with CamScanner